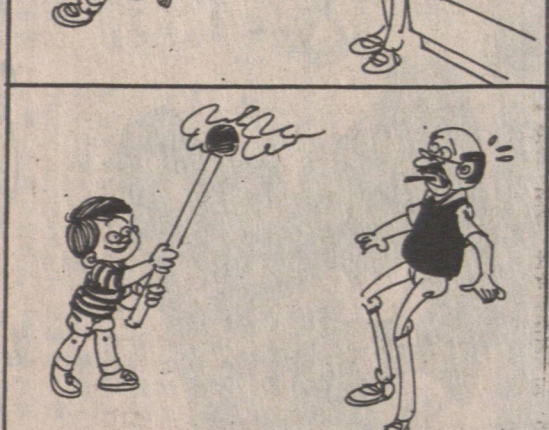




煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽

持政府
牌照
專門修理及按
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐三百
元，免費
上門估價。

何桐攝影院 HO TUNG
STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝
結婚、家庭、學生、藝術人像
貨辦、廣告等相。別俱風格，
新款婚紗免費借用，專家化裝
又平又靚。

三人以上 入籍相 (黑白) 4張 7·20
護照相 (彩色) 4張 8·80
護照快相，即影即有
(逢星期三休息)

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮譽 B.C.省冠軍獎。

黃河企業有限公司
 HUANG HO ENTERPRISES LTD.
 (WINE PRODUCES BUSINESS)
 224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
 工廠電話：(604) 521-8613

釀酒廠開業啓事
 本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用
 加國原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，產
 品質廉物美 歡迎商行代理
 營業部電話：(604) 254-4597

您想得到一張
 卑詩省駕駛執照嗎？
 您爲學車而煩惱嗎？
 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。
 從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
 協助您很容易通過筆試及路試
 爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
 請速聯絡
卑詩駕駛學院
 4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
 電話：873-0102
 教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
 WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及緬街223 室
電話：327-9174
 872-0058
校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

心。敗，敗在要搞「世界革命」太過遲，失去英美的支持，輕易被斯大林門戶堵了。

隨時可以命令屬下達十萬員工，所以他的說話，就常常成為別人的命令。

張百萬對別人說：「一年前我買了一隻豪華遊艇，可惜的是，在試航時已經忽然沉沒了，令我損失不少。」

屬下為討好張百萬，因此紛紛搖擺，表示惋惜。

張百萬繼續說：「半年前我買了一架飛機，以為可以一遂私人駕機之願望，可惜的是，第一次由職業駕駛員誤駕，就撞山墜毀，機師跳傘又說：『我發了一個月前，我娶了一個年輕貌美的女秘書，比我大，比我』」

只見人之嘴臉是更

味有 JOKE

近年，我才稍注意中文流行曲，甚至懷念解放前上海的三、五十年代初，我曾為「百代」與國語電影作過不少歌譜，亦充過編劇人。解放後第一部影射周璇一生的「金嗓子」這電影由我編劇，並與李萬卿合作，由陳傑文執導。《歌星「小周璇」董佩佩、黃河與羅維等演出》，由姚莉負責音樂。鍾情主演由姚莉羅維代唱的歌唱電影。我為「桃花江」與「特別快車」

有條條的，但她以無動人的國語新歌吧？

在大陸電影「黃土地」與「秦川情」中都有動聽的民歌，却不能在近年大陸電影中找到其他好歌。以香港的粵語新歌言，多數是洋裝律，東洋或西洋，洋派的語法抒情的亦少。五十年代初，「百代」的一譯曲《都嫌我唱歌》我也「釋」了不下，例如原由瑪麗蓮露薇唱的一「大江東去」，最近女高音江樺居然唱過呢。

提起舊日的現場收音，于素秋的情形是當時圈中絕無僅有的特殊。

各位如有看過午夜影片的習慣，不知道有沒有意于素秋的电影出現兩把不同聲音？其一帶着關外省音，另一把聲說的可是地道廣東話。很

「香港醫學院」附設之「香港西醫學院」，屬「港氏醫學院」之創始，創辦於一八七九年，即香港大學醫學院之前身。孫中山先生，為江英華。

在此醫學院，醫學院開辦時學生有三千餘人，修業期為五年，一八九二年舉行第一屆畢業典禮，華各員等，為執照事，照得××在本院醫業五年，醫學各門，歷考合格，於內外婦兒各科俱有造詣，確能任事。奉醫學會公給給香港西醫

大塊
小品
小說

文憑中文英文並用，由全體教員署名，中文如下：「香港西醫學院」

院掌院，並講義學

變焦眼
士非魯

品價廉

聞下香港物價就有這個好處，可以選閣下如果大把家私，可以選擇一些，如果閣下認為這些產品，物非所值，那也可以選擇其他中價或低價貨。

在下，一篇篇幅觀念，衣著也好，首飾也好，在同不同份人見面，也許令人有不自

不顧三通也得通，思親
心理衆皆同。鑄情萬物盡皆
熔！
兩岸已開新一頁，萬民
不怕障千重。傳人到底是真
龍。

英國艦，兩人握
手，如何沉重住氣，
如何要哭！你們滾
情況上頓。我怕
分別相交三十年上
離別，三十八年
了，須開慢車
大笑。

「是你？」兩個相抱，大哭

都是會親人。果然這海已變了
的，不過愛情通」忽然成了
俏的徐蝦子迎面衝過來，嬌聲
叫「長漢同志，你不認得我」

下車開兩隻眼睛，無

他的這個提議很好！好在要求大陸和台灣當局互相競賽。但是他提出的這三項目標却未必恰當。因為，大陸和台灣的政治、經濟，社會基礎並不相

都到食餐」，相反的，幾乎一把
把麵食餐，餐餐有麵食麵飯，這是把
白豆（黃豆）炒一炒，隔水燉，
與「大頭菜」拌在一起，我家稱為
「大頭菜煮白豆」。這
一味「菜」，鹹鹹的，
很爽，用它佐麵，真
是流涎，尤其是中午放
學回家，盛一碗冷飯，
加上「大頭菜煮白豆」，用茶淘之
，真是，頓頓好飯的午餐。

除了白豆，還有豆製品，那主要是
是甜品，和豆漿。不過，這主要是
經常吃，而是生病時的戒口糧。

長大的時候，
是，把
有限，賣
製成豆製品

天
窗
程如

不，易消
六十左右
豆腐、豆
變得很鬆
變得很鬆

我亞八以為在球壇上
才會有打茅茅，那知
在政制之爭，也出現「
茅波」現象呢！

中銀集團點名陶鑫立
法局議員，亦是基本法
起草委員會「的李柱銘
先生，指他不負責任地
搗蛋，銀集團「指令」
內部門工反對八八年直選。若是屬
實，李柱銘便是打「茅波」
矣！

三馬路一羣暴徒硬說，李柱銘
先生知是不負責任地搗蛋，其動機
不純？實

如此手段
如左，段
落的風度
落落的文
來不利。
不利。
李柱銘
先生香港
不應該
李柱銘
但沒有被
「那次大
革委員會
明，澄清
點名發
不識？實

情詩一束



近年來，
教育。
作爲一種
只不過，提
樞的。
在本港，
人所共知
而從該會
所辦的性教
寬，以及該
的工作觀
其重點均僅
「節育」這
樣而行。

洛 美

你及飽滿了
葉更綠了
花更紅了
你更瀟灑
也更曼妙
雖然只隔一雨天

等國家水平。過去所謂小康，指的是指的人均收入四萬美元，所謂中等指的是人均收入四萬美元，所謂中等起，大陸已實行普及小學教育，聽說成績不佳。在這方面，確應努力加鞭。至於第三項共十三大，正要解決黨政分題。開放報禁，似乎還談不

知道這吃所然不算錯。
粥的質料，是從營養學的書籍中
到的。原因是，整粒白
米，其蛋白質被包
纖維組織緊密包圍
其消化率只有百分之
一。把白米磨粉，製成
粥或液體製品，它的
易吸收，其消化率在
80%以上。

是，其營養價值有許多。
點豆腐、豆漿、把白
豆熬湯、豆飯、把白
豆磨粉，其蛋白質的
消化率，比整粒白米
高得多。

此說來，大肚川
養鹿堂，可稱為
養鹿之少林寺。

縣（大川）盛產梅菜
，在清朝時，由梅菜
而逐漸發展為菜。有
到現在，東莞縣已有
個個養鹿場，和其他鄉
村連個人所養的，合
計達七十多處。梅菜
地產出來的梅菜，調去
三十多個個，供去各
股養鹿場者。計有
九十多處。

此說來，大肚川
養鹿堂，可稱為
養鹿之少林寺。

堂老春

進貨些都有現貨，所以李先士的故事，以讓讀者耳熟能詳。黑龍先生翻查史料，從《黑龍先生調查日記》中，看到有如下的之記記：「嘉慶十四年，聖誕五旬嘉壽，進朝，跪。」

報上有個越南難民特輯，報道內地農場越南難民的生活。大抵此特輯志在「回說」目前越南難民在電訊報導上「所說」內地農場生活的困苦

無能說全，其實，意外導致一個少女對心埋上的愛慕，還象反映了爲不憤而重來。

以後浪又湧了上來，着後來的，在互相撞擊下，不來，後浪推着前浪，不以人的意志爲轉移

毫無準備，我是去聽講的，却被別人罵我，講什麼好呢？

本來我拿枝筆，一面聽、一面記。什麼也沒有想。那天下午，主講的是旅遊的事，旅遊的感受，旅遊與文學法。講話的三位，都是這一方面的專

各地旅行，由各個中心的作家們協助安排。當時，各個作家都很高興，都想，如果好。而且，立刻，就有兩三個作家，說他這樣的旅遊，跟參加一般旅遊社的旅行團是需要，可以得到更為良好的安排，對彼此

包麵與情愛

每天早上，必要喝些鹿茸湯，用以增加精力。看來這位老佛爺，深懂養生進補之道，難怪陳可冀等教授要研究清宮秘方了！

下，見錢塘江正在漲潮時在八月十八日，依照該時是最大漲的日子，聽說無名的大潮，但結果亦安排，大失所望，只好滿的說潮來時有點干氣。

本港

男人天地

李俊賢主理「專導六七大都對一、小三翻書香，竟是眼睜睜有限公司出版的一氣將六七本新書推出

這小孩。
 實事，倒也說明問題所
 以旺盛，勞動人口少，收
 入家吃到「較好的飯」。

去的又運來
 的，又衝了上
 的，自然現象，

醋茶
 羅隼

上了忙於聽、忙於記之外，一位女作家，講的都是關於關係，旅遊文學寫作的方其中一位剛從蘇聯與東上台，要我講話。對着滿

宜

以白王賈的厚，加出色了。這類高經，但亦可以訂製。

界都有這樣的中心該有多以辦得到。大家都知道這的，作家們知道，彼此的，事業都會有幫助。

的別號。於是便有了假借生動，以假亂真的種種假借的事物多了，見到的聚面也多了，倒也逐漸真正合意，却是不敢苟同，雖然生活中是有這和相對之下，畢竟是少數。

一的態度，還真的是連電影所描述的亦有所不

如和章結婚的時候，男方便事業如日，章喜當母親，妻却消差的生活，三天兩頭便大吵一架，結果同好好的的一個家破兩碎。最無聊的是只有幾丁人嫁了，被追去要娶，低價不搭。

丁無妄要娶去，是誰允許

書市趨熱鬧

雖然工作地點毗鄰書店，却很少涉足。事緣工役既大，又路近瑣碎，中午經常加班加點，無暇到書店逛。逛書店變成一種很「奢侈的玩意」。忽然得知多間書店，發覺近幾年新書和出版社都明顯增多。這一天上書店，往本週新書那個步走，看到這一堆新書：張君默的神探系列、《MIS 新品種》，發現有一大堆新的故事，《MIS 新換了》，還有「的士司機的故事」。

翻開，封面文詞精美的散文集「綠色的生命」哩，還有同類均精美。我相當留心出版機構，他們出版的書，比如「活合拍，開本也盡量要兒紀念冊」，還有一「最精裝的大型畫冊」，多一衆化、普及化，心中

就國語而言，文豪能夠什麼都有，文藝新知、旅遊……以應場需要。現在推出的是第一批，看一看市反應如何，如果不壞他們還會繼續搞下去

烏龜道：「好吧，秀才吟道：『一身穿八卦，四海龍王也。』」

，有時又會糾了一些一定要立刻糾開掉電視），因正常發育。（做當孩子年小，骨

上一年輩一的孩子，今年都升了中二，幾個同學又長高了，但一臉的稚氣依然。他們經過談話及度時度日的，想是在戶外活動，晒太陽，扮上一些什麼玩意沒空。

那個從來有書看、借書、

那班教我的女孩子，今年幾歲了？初二了吧？只是這幾年來，我們沒有出現，

她們她們是否都長了。抑

學生，一年比一年大，一年比一年成熟。就得到一所學校教書。五年前與五年後，就看到中一的學生，生性活潑的樣子。就是不再像我們那樣，但是升到中學的時候，他們不再

特

子淑，

始，

空

聲

子淑，

始，

空

了河，而秀才上得岸來了，頭也不回地，往岸走了，烏龜跟在後面問道：「喂！還有兩句呢，秀才？」

秀才仍昂然前走，邊走邊道：「我本衣冠中人，不與烏龜答話！」

還驢不驢

有三位私塾生在一起，讀論語「雅也」一篇「一段，瓜不瓜，瓜不瓜，瓜不瓜」。

其中左眼睜青光眼的生念成：「瓜不瓜，瓜不瓜。」

乙生即念成：「角不角，角不角。」

可憐的乙生，下這道

一欸最新男士秋冬時裝，請注

一定需要看電視的，我尤其可以令孩子增廣見聞、助長心志。我當時是「雙眼睜，雙眼閉」的態度就候我也是抱著「雙眼睜，雙眼閉」的態度就工作了一年多，尚幸未有太大變形，必須注意他們目前，她還喜歡一邊

我是要她坐正，否則立即這樣的話，只怕影響她的可不要忽忽這小事情，化過程比較快，容易產生電視的時間。

圖書館來的小男孩，將近兩個月的暑假，結實了，却不知他們於各種活動而抽不出時間來讀書。經過一個小別，現在新學年開學，不到往日常見的瘦子，現在有點肥着他們。

孩子從中一到五都在觀看蓋斯進班的中午的變化是很大的。表被調皮的男孩子，他們看

歡樂家庭

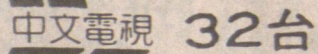
他的髮型。

或許異地問我：「你放

父的罪舖，大都是認罪上
穩定，使職業婦女可以安
婚，只要不太過份，有時

欣時有
賞也發

• 鄉阿



中文電視32台

以上節目可能因技術上問題更改，如有此情況，節目以本電視台臨時公佈為準。



溫哥華 十月十六日 星期五	域多利 十月廿三日
正午12時至1時45分	“陸小鳳之風雲九天” (第25集重播)
12時45分至1時20分	“鄉女新姿” (重播)
1時20分至2時10分	“庭院深深” (第40集) 大結局
晚上6時至6時25分	“青春前線”
6時25分至7時05分	“鄉女新姿” “每日一字”
7時05分至7時35分	“新聞報導” “社團簡訊”
7時35分至8時	“城市故事”
8時至8時45分	“靜待黎明” (第17集)
8時45分至9時40分	歡樂今宵
9時40分至10時25分	“男兒本色” (第1集)
10時至10時55分	時裝寫真，由林俊賢、謝寧、陳敏兒、黎明、高麗主演。共27集。
10時25分至10時55分	“每日一字” “新聞報導” (重播)

電視播精萃
服務為社區

19 台中文節目時間

星期二： 晚上 7:00 至 8:00
蘇乞兒

星期三： 晚上 9:00 至 11:00
蘇乞兒

星期四： 晚上 6:00 至 7:00
蘇乞兒

星期五： 晚上 8:00 至 9:00
蘇乞兒

星期六： 晚上 9:00 至 11:00

新新
珠寶金行
溫哥華維街 547 號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽	鑑定估價
千足黃金	純正白金
各國金幣	歡迎選購

啓者本人左筆權因事於西曆九月十四日返香港及入中國大陸研討陰陽風水、定向，直至西曆十月廿四日始返回溫哥華與各友好會見，特此敬告諸希督照，是荷。

左筆權敬啓

新機器洗地氈硫化椅

即洗即用不褪色不縮水或變樣
 館, 假日晚間服務, 專洗餐
 檯, 烟囪爐頭商業住宅清潔
 打臘八折優待
 晚電: 253-5710

專門運輸到多倫多

價錢相宜。服務週到。電話:
 580-1871
 1100磅收\$875 3300磅 \$2350
 5500磅 \$3550 7700磅 \$4475
 9900磅 \$5130

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION
 TEL: 327-2588

免估價	園水	土庫	設計	裝修	承
費	牆電	庫	圖	修	建
估	碑工	開	計	油	新
價	花	格	則	漆	屋

花園服務

剪草 樹整 草皮 當
 鋪石 修樹 樹皮 工
 鏟樹 象樹 漆木 氏
 晚六時後 湯馬氏
 872-0530

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 熱1 熱1 熱1

性感 ● 香艷 ●
 新潮 ● 刺激 ●

清潔打臘

健良清潔公司

電話:
 八七六-三八五四
 傳呼機:
 六四五-七〇〇一

譚公廟

▲城多梨埠唐人街頂樓

1713 1/2 GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息。

 跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳

神效按摩自療。哮喘、鼻敏感、胃弱、
頭暈、肩、腰、背、膝、關節諸痛、免醫治。

649號
第15街

電話：872—8720

剪草倒樹
修樹、
清理垃圾

CAL-COORD 劉

前草園藝

收費每坪：每間屋草
地每坪收費卅元一
月割一次包切草送
打草車、肥料、切草
2565
1578

邵氏(遠東)戲院

254 E. Hastings Vancouver B.C. Tel: 684-7733

江湖龍虎鬥

大都會魅力 互迸光輝

鄧光榮
丰神俊朗 痛快如風

周潤發
硬朗與溫柔的極端浪漫

鄧光榮 周潤發
夏文汐 甄妮 謝賢 陳欣健 伊雷 徐少強

張同祖 鄧光富 鄧光榮 兒童不宜

潮州話「帝女花」係發仔至識唱

周潤發 夏文汐
鄧光榮 甄妮
火線機動 氣宇不凡 永無悔

副片 你情 我願

周潤發 鄧裕玲 彭健新 銀樹主演

每星期有新戲放映

警告：南部電影全部與性愛有關性感內容
 WARNING: SOUTHERN FILMS CONCERNED WITH SEX
 戲後過晚兩場 保證滿意 我我咖啡附富客
 夫婦九元 老人三元

HOT! HOT! DOUBLE BILL

SEX DRIVE

TOWER OF TOWER



RESTRICTED

WARNING: Completely concerned with sex
 No 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
 SHOWTIMES: Daily 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30
 8:45, 12:00

18+

金記

874-0009

內外油漆
 屋頂瓦格
 工精價廉
 屋頂瓦格

思維裝修

鋪屋括文大小工程
 油漆水電清潔剪草
 園藝代理機景畫梳
 保險投資移民顧問
 電話二一九一六〇

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

龍城戲院

特別客串
 陳婉麗
 賴特兒小姐
 陳雪麗
 介紹量星
 陳淑儀

編劇・導演
 動作設計
 楊家安



夜之女
 陳蔭琪
 亞洲小姐
 顏麗如
 化粧小姐
 于芷蔚
 電視先生
 李雲光
 大豪客
 曹查理
 領銜主演

黑色午夜

不容錯過的
大銀幕真正實況電影！

副片 **流氓公僕**

《公映》監製 楊雪儀
 導演 李修賢
 主演 王鍾
 編劇 麥靈芝

單線午夜場

十月二日 星期五
 加開
 十月三日 星期五

奪命佳人

林青霞 梁家輝
 麥潔文 莊靜

標記洗地毯

專業洗各種
地毯 洗窗門

洗梳化
洗石米牆

價格特平
晚六時後

電話：

二五三、五六七二

內外油漆
瓦仔水濶
電話余生

2523

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX

RESTRICTED
limited admittance if under 18

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

Cinema

Main at 7th Ave.

874-3116

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

成人電影院 有冷氣

35 MM

彩色電影

兩部成人電影 Graded XXX

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOREPLAY

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

BLUE ECSTASY

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

IN NY

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

B.C.DIRECTOR

特別

放映時間由上午十一時至深夜

成人\$4.50 老人\$2.50

雙人座

夫婦\$7.50

五時後免費泊車在戲院後面

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

正常人每晚睡覺都會發夢，通常夢境裏出現的事和事實，醒來後便烟消雲散，不會把它當作一回事，不過，美國有一位黑人婦女，却對她接二連三發的一個夢感到是一種召喚，便依着夢境去做了這件事，結果令她名副其實的夢境成真，成了百萬富婆，究竟百萬富婆，究竟去賭場拉角子機也

麥當娜雖然足現今樂壇的超級巨星，却不是一般人想像般高不可攀，事實上她非常之平易近人，不信？看看這些圖片便知。

上個月麥當娜在倫敦舉行演唱會，當地有一個團體名為「夢想成真」，專幫助患重病的兒童達成他們的心願，其中有些小孩子表示很希望與麥當娜見面，這個團體

爾與丈夫往往去也來，很多多次，以小偷偷去博博運氣。不過，珀爾之後五天都要上班，工作，她根本不可能去，但奇怪的是她之後連續四晚也夢到相同的境況，她亦有告訴過她的同事。到了周日晚的那一次夢，那種還真的程度令珀爾覺得自己好像真的拿着那些銀幣。

翌日她上班工作時，心裏不斷在想著這個夢，懷疑是不是否上天給她的指示。那天晚上她加班至十一點鐘才回家，本已感到很疲倦，而丈夫去了

快快的感覺，她連連嘗試的睡，還有便立即決定駕車去二百一十英里以外的賭城，試驗一下自己的運氣，袋裏帶着剛出櫃的一百五十美元。

珀爾駕了數小時車才到里諾，那時已是晨四時，她立即走進名叫卡尼夫的賭場，玩了兩小時的角子機，她贏了四百五十美元，之後她換了玩一部名叫「百萬富翁」的角子機，投入三美元，一拉便贏取四百美元，她再入三美元，今晚竟然再出現了五個七字，代表了獲得

樣！

當珀爾與丈夫稍後接到賭場給他們的「美國萬美元支票票」（美國的法例是規定獎金分期發給，每年一次一分二十年支付），第

正如她夢境的情況

「這正是我
只是我第一對

要找到鞋，可惜它
試穿的！

只有發夢才去到的地
方開眼界。

麥當娜很友善、熱情及外向，這是我們未預料到的，她對待我們的態度很自然和藹，全沒有應酬明星架子，她逐個的與小孩子們傾談——是真正的傾談，而不是作狀。

MADONNA

她一口答應，有關一面便安排了一次聚會，讓六名患嚴重病症（如血癌）的小孩子與他們的偶像會面。其中一位八歲的小女孩（在圖中站立者）事後很興奮的對記者說：「麥當娜比我想像中更好，她真的很關心我，這一天是我一生中最快樂的一天。」

重足滿
娜當麥

屈膝而跑效果更佳

微放低骨盆，彎一下膝蓋，然後如圖中所示的姿態緩跑，這樣，不但對身體健康有幫助，還還可以有有效地減肥。

最近，美國生理學協會發表了麥馬霍恩等人的研究報告。報告附有圖表、電腦圖片及文字等等，以證明他所發明的跑步法是具有科學性的。

他指出，如果跑者大腿中部姿勢的角度是近乎五十度，則能有效地使一般跑步法所引起的生硬，減低至差不多百分之八十。

血液，而知化驗顯示有這些迹象，病人就得接受一些更複雜的化驗。

國家衛生服務中心為私人醫生所進行檢驗工作時，收費只達五至十英鎊，從這一點，便可看出私人醫務所收取單價，另外，國家衛生服務中心需要較多一個星期才對管教小王子的方法就更容易。

普通平民百姓的夫婦，有很多都會如何教育子女，出現分歧，更何況是貴島英國的王儲伉儷，養育着未來的一國之君，他們對管教小王子的方法就更容易。

肆，開始懷疑過去的管教方式是否有問題。但母親教養規則堅持她自己的一套看法，認為兒子還年紀小，應該讓他自由發展，不要過早便用王子身份的框框來限制他。她覺得小孩子頑皮等如活潑是正常的。

王儲目前已經過渡成小王子

被羅爾，是愛吃小食的人的好消息。

自從愛滋病的厲害所還答應在四十八小時內，可以發出檢驗

是那些不守規矩的人。他們可以隨時開辦。可是那些遵守規矩的人，如令，好多人開辦的檢驗愛滋病醫務所，如雨後春筍般不斷增加，特別是在英國大城市中，生意更加興旺。為了競爭，有些醫務所開始了。

另一方面，政府開設的國家衛生服務中心就依照法律的規定，幫助病人保密。英國醫學家協會一發言人表示担心，認為私人開辦的醫務所是以賺錢為目的，到底他們檢驗的醫科設備是否

戶有否患上愛滋病，就幫客戶只是去過驗所被驗一下自己是患有愛滋病，也會令他不不到保險。相同地，僱主一聽到或牽到某員工曾去接受愛滋病的檢驗，更不用說第二句話，那員工

天南地北



本來在商議決定要娶他。他們夫婦當面商議決定要娶他，他們當作普通人一樣看待，不要讓他自己覺得高人一等，並吩咐官侍從稱呼他做威廉便可，毋須王字前頭字號。

然而當小威廉上學讀書之後，他的父親便改變了想法，他越來越覺得兒子太過頑皮及放

兩天煙有明顯分別，戴安與鄰家尚自由放縱，查爾斯則嚴厲管束。不過，較早前他們都一致同意聘請一名以強硬紀律見稱的保姆來管教兒子，希望威廉開始學懂控制一下自己的脾氣，不要再製造太多笑柄。

愛愛

她根本不想有記者去採訪，因為她不是爲了宣傳而做這件事，她自覺自己很幸運，有今天的名與利貢獻，希望能盡點力作出些少貢獻。

□凱

望願
心愛有

之一是特色薯片，亦即是有不同生果口味的薯片，包括有士多啤利、檸檬、橙

普通平民百姓的夫婦，有很多都會易如何教育子女而出現分歧，更何況是貴為英國的王儲伉儷，他們育有未來的一國之君，他們教小王子的方法就更容易。

普丁開始懷戀過去的管教方式，是否有問題。但母親教子總則堅持她自己的「一套方法」，認為兒子還年紀小，應該讓他自由發展，不要這麼早使用王子身份的框框來限制他，她覺得小王子頑皮等如活潑，是正常的。王儲自己曾經歷過做小王子

被寵着，是愛吃小食的人的好消息。

何況是責爲英國

據最近出版的一本大爆查爾斯及戴安娜家庭生活內幕的書透露，王儲與王儲妃對管教小王子未

有過管教小王子的一課之看，他們對管教小王子的方法就更易產生歧見。

王子頑皮等如經歷過小王的階段，他認為身為王子是沒有可能過普通人的正常生活，失去童年一些樂趣可以說是做

王儲夫婦教仔有分歧

4	大小工程	修理水喉浴室廁所	土庫廚房裝修價格	土庫間格	陽台車房	內外油漆	各式圍牆	水坭路面	門面砌磚	門鎖安裝	免費估價	免
---	------	----------	----------	------	------	------	------	------	------	------	------	---

BILLY YUE 987•8779


北京參茸行
八八八八
 中秋慶團圓親朋嘗×○
 北京參茸行適逢佳節特
 備薄禮賀中秋由十月一
 日至十月八日止凡購物
 每發票滿八十八元以上
 即送北韓×○人參酒一
 枝多買多送送完即止爲
 酬謝僑胞光顧在此期間
 推出大批特價品除特價
 品外所有貨物一律八八
 折優待請早駕臨北京參
 茸行參觀選購地址片打
 東街八十九號電話六八
 四三五六三 六八四二七
 三六

北韓×○送禮自用人人滿意

馬現發新大七察考星土



中最大的「類行星」，但由於距離地球太遠，所以以往除了能看見它外，人們對它的其他情況所知不多。近年來，由於地球上不斷發射太空飛船，對太陽系中的各個行星進行考察，土星的真相才逐步揭開。

據天文學家指出，太空飛船多年來對土星的考察結果，總共有七大新發現。首先，對土星的光環有了新的認識。過去人們認為，土星的光環是由許多「小石頭」等構成的，它像一個平滑的環，圍繞在土星的腰部。但是，從太空船所拍攝的土星光環照片顯示，光環的結構多麼複雜，它不是一張平滑的圓盤，而是由無數細長的塵埃微粒組成的，這些微粒以十億計的數量環繞著土星，因而，土星的光環就成為一個無縫電發射台，能夠發出無線電訊號，它的功率高達數百萬瓦。

第二個發現，是土星的上空有一個電離層，電離層的上層，溫度高達攝氏一千二百五十度。由於有電離層存在，土星上就有磁場和輻射帶，使兩極地區發出亮光。

第三個發現，是土星外面被一層大氣層所包圍著，但這大氣層所含的氣體，主要是氫和氦，還有一些甲烷和其他氣體。由於它含有氫，所以土星的大氣層中，就飄浮著由氫的晶體組成的「氣雲」。

第四個發現，是土星有風暴和閃電。在土星上，有一個二千四百多公里的圓形風暴區，經常刮起狂風。又由於土星上有磁場和輻射帶，所以土星上有非常頻密的閃電。太空船探測到土星時，曾經記錄到數千次強烈的閃電，它的威力，比地球上的閃電強一萬倍至十萬倍。

第五個發現，是土星上發出奇異的聲音。美國太空船飛近土星時，曾接收到多種人們從未聽過的奇異聲音。這些「怪聲」，有的像是有人在撥弄電子琴時發出的低沉的嗡嗡聲，有的像是吹奏笛子時發出的清脆的哨聲，還有的是在太空公路下面所聽到的汽車在公路上行駛的隆隆聲。這些怪聲是從何而來的？這是什麼聲音？使科學家大傷腦筋。如何揭開這些神秘聲音的謎，還是一個未解之謎。

冰川的成因及其奧秘

最近，中國大陸冰川研究人員，利用雷達測深儀對世界最高的青藏高原上的希希冰川，進行了精確的測量，發現希希冰川的厚度達三千二百公尺，其面積達一百二十平方公里，其體積達三千二百億立方公尺，堪稱世界上最大的一塊「冰島」。

何謂「冰島」？它是一種由大氣層降落的雪，經過長期的物理過程而形成的冰雪體，具有一定的厚度和相當大的規模。最小的冰川厚度也要超過十公尺，面積在數萬平方公里以上。大的高山冰川厚度數百公尺，長數百公里，面積在數百平方公里以上。至於像青藏高原上的希希冰川，厚度達三千二百公尺，面積達一百二十平方公里，其體積達三千二百億立方公尺，堪稱世界上最大的一塊「冰島」。

冰川的流動速度十分緩慢，多數冰川年移動距離只有數公尺，有的可達數百公尺，在幾天或幾十天裏移動數百公尺或數千公尺，這種現象叫做「冰川運動」。

每條冰川都可分為兩個部份，即不斷有新雪補充的「積雪區」和由於融化而不斷消耗雪的「消融區」。它們之間的界線叫做「雪線」。積雪區的雪量源源不斷地流向消融區，這就是冰川能夠在大地保持相對平衡條件下，不致逐年消滅而保持相對平衡，長期存在的原因。

據考，古代中國人最早利用冰川來作為推磨和鋸木的動力，目前在中國沿海地區依然保存著以冰川推動的磨坊和鋸坊。至於人類利用冰川發電，則是本世紀初才實現的。一九一三年，法國人在諾德斯特蘭島和大陸之間，曾建立了世界上首座冰川發電站，由於是屬於實驗性的發電站，所以發出的電力很小，也很不穩定，沒能達到實用價值。第二次世界大戰後，由於燃料缺乏，法國繼續致力於冰川發電的試驗及研究，終於在一九六六年，在英吉利海峽的盧昂河口，建成了目前世界上最大的冰川發電廠。這座冰川發電廠，裏面裝有一萬千瓦的可逆式水輪發電機組二十四台。

法國的成功，大大激勵了各國的科學家。隨後，蘇聯、英國、美國、加拿大以及中國大陸，都先後建設了「江霞」向潮沙發電站。其裝機總容量為三千二百萬瓦，年發電量可達一千餘萬度，規模僅次於法國和加拿大的兩個潮沙發電站，居世界第三位。英國也已開始設計潮沙發電站，準備在幾年內建造二十座，而位於布列斯特灣上的潮沙發電站已開工興建，裝機容量為二千瓩。其他的如澳大利亞、印度、日本、南韓等，都正在積極研究開發潮沙發電站。

馬 [能汐潮] 的興新



目前，人類使用的電力基本上來自火電站、水電站和核電站。不過，近年來一種新興的「潮汐能」，已獲得各國的重視，被認為具有發展前景的新能源。

潮汐能是利用海潮漲落形成的潮差進行發電的。而在不同的海域，潮差分別很大。在大洋中，潮差通常只有一、二公尺。但在靠近陸地海岸線的海域，潮差比較大，可以利用的潮差能就比較多。世界上出現較大潮差的地方，如美國與加拿大交界處的芬地灣，潮差達十八公尺；中國杭州灣一帶的海域，潮差也達十公尺左右；英吉利海峽的潮差也達十公尺。像這些潮差大的海域，都蘊藏著巨大的潮汐能。據海洋學家的估計，世界上可利用的潮汐能大約達到十億多千瓦，而每年可發電量，可達一二四〇〇萬億度。大部分的潮汐能，都是蘊藏於沿岸地帶，尤其是在河口、港灣和海峡等處。

科學小品

「潮汐能」，已獲得各國的重視，被認為具有發展前景的新能源。目前，人類使用的電力基本上來自火電站、水電站和核電站。不過，近年來一種新興的「潮汐能」，已獲得各國的重視，被認為具有發展前景的新能源。

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本
律沽捷埠菜油山號
歡批妥訂鮮醬雜統
迎發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE
自送不材皮肉風美
用禮含料衣質味加
實名味純薄鮮特
惠貴精正脆美行

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

代理 房屋買賣 房屋租賃 物業收租 汽車生意 醫生藥房 生意買賣 房屋買賣 物業收租

華埠旺舖出讓
舖位五間，位於華埠，交通方便，生意興隆，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業。

下列數間新屋在建造中
一、連兩間新屋，位於華埠，交通方便，生意興隆，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業。

二、連兩間新屋，位於華埠，交通方便，生意興隆，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業。

三、連兩間新屋，位於華埠，交通方便，生意興隆，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業。

四、連兩間新屋，位於華埠，交通方便，生意興隆，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業。

五、連兩間新屋，位於華埠，交通方便，生意興隆，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業。

六、連兩間新屋，位於華埠，交通方便，生意興隆，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業。

七、連兩間新屋，位於華埠，交通方便，生意興隆，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業。

八、連兩間新屋，位於華埠，交通方便，生意興隆，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業。

九、連兩間新屋，位於華埠，交通方便，生意興隆，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業。

十、連兩間新屋，位於華埠，交通方便，生意興隆，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業。

十一、連兩間新屋，位於華埠，交通方便，生意興隆，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業。

十二、連兩間新屋，位於華埠，交通方便，生意興隆，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業。

十三、連兩間新屋，位於華埠，交通方便，生意興隆，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業。

十四、連兩間新屋，位於華埠，交通方便，生意興隆，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業。

十五、連兩間新屋，位於華埠，交通方便，生意興隆，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業。

十六、連兩間新屋，位於華埠，交通方便，生意興隆，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業。

十七、連兩間新屋，位於華埠，交通方便，生意興隆，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業，月租一千一百多美元，適合各行各業。

Sutton GROUP

West Coast Realty
986-9321
Office

馬偉俊
DON MAH
686-1156 Pgr.

COMMERCIAL AND RESIDENTIAL
INVESTMENTS AND
BUSINESS OPPORTUNITIES

本廿餘年實業經驗
竭誠為各界服務

經營肉類熟食店，設備齊全，交通繁忙，經營6年，有穩定顧客，每年生意40萬，適合家庭經營，東主別業急賣，歡迎選購。

▲中心餐館 DENAM 街，47座位，長批，減售六萬五千
▲北溫哥華生意區，近 MOUNTAIN HWY AND MAIN ST. 33x122，可興建餐館，開價廿五萬。

▲北溫生意地皮，近 MOUNTAIN HWY. 33x122 已有則批准建餐館。

▲餐館位於 (HOPE, B.C.) 120座位，有冷氣，有廚房設備，開價 \$99,000

▲餐館 (溫哥華市中心) 80座位，位於 ARMY & NAVY 公司附近，東主經營18年，有牌照，東主退休，試還價，大減價 減售 \$62,500

▲NEW WESTMINSTER 市中心，FRANCHISE BURGER 餐館生意好，年入50萬，租平批長，年賺約八萬元，開價廿萬。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成十三萬九。

▲一房兩廁環境優美五萬餘。

▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。

▲商業入息樓兩間，歡迎垂詢。

▲餐館、雜貨舖、入息好，價錢平。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成十三萬九。

▲一房兩廁環境優美五萬餘。

▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。

▲商業入息樓兩間，歡迎垂詢。

▲餐館、雜貨舖、入息好，價錢平。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成十三萬九。

▲一房兩廁環境優美五萬餘。

▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。

▲商業入息樓兩間，歡迎垂詢。

▲餐館、雜貨舖、入息好，價錢平。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成十三萬九。

▲一房兩廁環境優美五萬餘。

▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。

▲商業入息樓兩間，歡迎垂詢。

▲餐館、雜貨舖、入息好，價錢平。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成十三萬九。

▲一房兩廁環境優美五萬餘。

▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。

▲商業入息樓兩間，歡迎垂詢。

▲餐館、雜貨舖、入息好，價錢平。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成十三萬九。

▲一房兩廁環境優美五萬餘。

▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。

▲商業入息樓兩間，歡迎垂詢。

▲餐館、雜貨舖、入息好，價錢平。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成十三萬九。

▲一房兩廁環境優美五萬餘。

▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。

▲商業入息樓兩間，歡迎垂詢。

▲餐館、雜貨舖、入息好，價錢平。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成十三萬九。

▲一房兩廁環境優美五萬餘。

▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。

▲商業入息樓兩間，歡迎垂詢。

▲餐館、雜貨舖、入息好，價錢平。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成十三萬九。

▲一房兩廁環境優美五萬餘。

▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。

▲商業入息樓兩間，歡迎垂詢。

▲餐館、雜貨舖、入息好，價錢平。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成十三萬九。

▲一房兩廁環境優美五萬餘。

▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。

▲商業入息樓兩間，歡迎垂詢。

▲餐館、雜貨舖、入息好，價錢平。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成十三萬九。

▲一房兩廁環境優美五萬餘。

▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。

▲商業入息樓兩間，歡迎垂詢。

▲餐館、雜貨舖、入息好，價錢平。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成十三萬九。

▲一房兩廁環境優美五萬餘。

▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。

▲商業入息樓兩間，歡迎垂詢。

▲餐館、雜貨舖、入息好，價錢平。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成十三萬九。

▲一房兩廁環境優美五萬餘。

▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。

▲商業入息樓兩間，歡迎垂詢。

▲餐館、雜貨舖、入息好，價錢平。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成十三萬九。

▲一房兩廁環境優美五萬餘。

▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。

▲商業入息樓兩間，歡迎垂詢。

▲餐館、雜貨舖、入息好，價錢平。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成十三萬九。

▲一房兩廁環境優美五萬餘。

▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。

▲商業入息樓兩間，歡迎垂詢。

▲餐館、雜貨舖、入息好，價錢平。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成十三萬九。

▲一房兩廁環境優美五萬餘。

▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。

▲商業入息樓兩間，歡迎垂詢。

▲餐館、雜貨舖、入息好，價錢平。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成十三萬九。

▲一房兩廁環境優美五萬餘。

▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。

▲商業入息樓兩間，歡迎垂詢。

▲餐館、雜貨舖、入息好，價錢平。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成十三萬九。

▲一房兩廁環境優美五萬餘。

▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。

▲商業入息樓兩間，歡迎垂詢。

▲餐館、雜貨舖、入息好，價錢平。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成十三萬九。

▲一房兩廁環境優美五萬餘。

▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。

▲商業入息樓兩間，歡迎垂詢。

▲餐館、雜貨舖、入息好，價錢平。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成十三萬九。

▲一房兩廁環境優美五萬餘。

▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。

▲商業入息樓兩間，歡迎垂詢。

▲餐館、雜貨舖、入息好，價錢平。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成十三萬九。

▲一房兩廁環境優美五萬餘。

▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。

▲商業入息樓兩間，歡迎垂詢。

▲餐館、雜貨舖、入息好，價錢平。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成十三萬九。

▲一房兩廁環境優美五萬餘。

▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘。

▲商業入息樓兩間，歡迎垂詢。

▲餐館、雜貨舖、入息好，價錢平。

▲西區靚屋近學校，公園，廿四萬九。

▲東區靚屋上下完成好屋地十二萬八。

▲西區23年屋地上下完成



DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
 2165 E. HASTING STREET,
 VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
 餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、
 不銹鋼爐頭安裝燒鈎。

特設 24 小時
 緊急修理服務
 快捷妥當
 收費特廉

TEL: 253-3913
 PAGER: 667-0005

6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. 公司: 327-1111

王文謙
JOHN WANG

住宅：874-2774
公司：327-1111
傳呼機：645-9044



▲三組大屋。月租起過一千元。乃街近東28街。開價十一萬九。屋主資助貸款。

▲古區58街夾CARTIER, 62x131街角地。上兩房下兩房。開價廿七萬五千。

▲本拿比一年新屋。地66x120上三房下一房。近學校。物。交通方便。開價廿三萬九千元。

▲1980 CHARLES ST。上三房下一房開價九萬六千。

▲454 E.63地44.5x145.3 12年新。樓上三房樓下兩房。上樓完成。開價十六萬四千九。

▲KILLARNEY HEIGHT 地大 50x140。11年新五房屋。有景。3800平方呎。開價 \$249,000

▲一年新前後 屋。每邊三睡房兩浴室。東13夾菲沙開價 \$194,000

▲東6夾菲沙。上下各兩睡房。地10尺。開價 \$119,000

▲KILLARNEY區上下各2房。開價 \$125,000

廖國猷 公司：327-1111 李經緯
MICHAEL LIU FRANK LE
PHONE: 253-1729 住宅：879-325

▲東區標準地樓上兩睡房及一睡房。完成土庫。價十一萬五。
▲西區40呎屋底地 56x123 價30萬。
▲本拿比標準地。樓上二房一廳。土庫一房及廁所。開價九萬五千。
▲雲東區全翻新屋。上層及二樓五房一廳。土庫三房一廳。收租自住均佳。開價十二萬餘。
▲雲東京士威街近域多利業鋪急售。日營五百。另有649投注。租廉開價一萬九千。
▲雲東入息屋。每月收租千餘。三伙合法租出。叫價十三萬。
▲二埠西餐館二房。位生意好。有潛力。割價一萬餘。
▲西區風景極佳。有游泳池。二房一廳。價十五萬餘。
▲本拿比地60。三房。千一呎。20餘年。十二萬餘。

踏入新景地

擴張營業啓事

由十月一日起本行現加設西區分行
地址：328-5511 W. BOULEVARD
電話：261-1881

敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導。



郭亮言

DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
 2710 Commercial Drive
 公司: 872-0321
 住宅: 251-5725
 傳呼機: 667-3093

● 瓦頂新屋。地層二房。共四層。熱水暖氣。開價十二萬餘。

● 城多利士8街附近。地33x122。合法出租屋。共五房三廳三浴室兩廚。地點好。近巴士學校。售價12萬餘。

● 乃座士咸釐附近。地49.5x108。共八睡房兩廳兩廚兩浴室。及單車房。保養一流。近Glenview學校巴士。開價十三萬餘。

● 兩房栢文。光線充足。保養費低。近商場學校巴士。業主急賣。祇售五萬一千九。

● 11年新屋地。22x22。總面積2800平方呎。三層二房。廳廚寬大。西人業主。叫價三萬餘。

● 上層四房。下層二房。單車房。共四層。熱水暖氣。開價十二萬餘。

● 地33x122。合法出租屋。共五房三廳三浴室兩廚。地點好。近巴士學校。售價12萬餘。

● 乃座士咸釐附近。地49.5x108。共八睡房兩廳兩廚兩浴室。及單車房。保養一流。近Glenview學校巴士。開價十三萬餘。

● 兩房栢文。光線充足。保養費低。近商場學校巴士。業主急賣。祇售五萬一千九。

● 11年新屋地。22x22。總面積2800平方呎。三層二房。廳廚寬大。西人業主。叫價三萬餘。

志誠免費估價

▲46街近炳。樓上二房。土庫完成。二房廳廚廁齊。售價十二萬九。雙玻璃窗。新廚櫃。近西區。

▲15年新。膏拔尖。京士施。33x197。只售十五萬餘。

▲菲沙夾32街。一層屋。保養好。八萬餘。

▲樹25街。平方屋。裝修好。七萬餘。

▲1150 ILV街七萬餘。土庫可出租。

▲29年屋。地大。上三房下完成。有泳池。只售十四萬餘。

▲近P N E 2房三層栢文七萬一。

▲近唐人房一房及二房栢文由三萬餘起。好過交租。請電吧。

▲15街近菲沙街。兩舖。樓上兩組栢文。廿五萬。

▲本拿比兩邊好屋地大每層千三呎。月入二千餘。

13年新開價22萬餘。

▲商業樓2舖2寫字樓17年新38萬。

▲乃樹及30街三組石米屋月入千三。13萬。

▲梳利雜貨店上三房下鋪入息減至四萬餘。

▲一房西區栢文急賣。業主回香港四萬八。

▲新型口歐洲人要換新屋一般保養標準地。近炳街及Q區公園。

▲上三房下二房可租出3612 TURNER 街九萬九。地33x112

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家: 438-1197



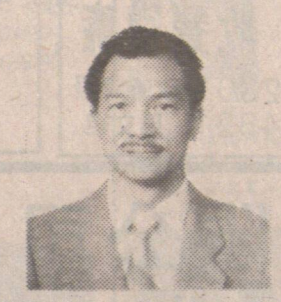
SHARON LUM
林麗儀
Pager 645-4559
住家: 876-6513



HEATHER COOKE
住家 681-6938
Pager 645-6813



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家: 263-9519

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

1611 VICTORIA • 全新溫哥華特式屋 • 樓上3房樓下2房兩廁3廁在家庭室 • 兩層玻璃窗及窗簾 \$187,000 黃光照 645-3232

626 PRIOR ST. VAN. \$108,000.
唐人街巨屋 • 八房一廳 • 土庫完成 • 電器齊全 688-7888

128 EAST 58TH AVE. VAN.
40年兩睡房屋 • 土庫完成 地 34x117
黃會瑩 645-5368

1113-1115 HACHEY AVE. COQ.
高層林好景七年新屋 • 幽靜街 • 正層每邊三睡房 • 個半閣上下完成共 4,860 尺 • 好租客保養好 • 開價十八萬九
黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799

4857 KILLARNEY ST.
11年新哥倫比亞式屋 • 上三房大廳 • 大廚房 • 土庫兩睡房有廁 • 價 \$162,000 黃會瑩 688-7888

52 E. HASTINGS • 旅店有58間房 • 及兩大舖位 • 全部翻新 • 一流租客 • 開價一百一十五萬 • 梁寶琴 688-7888

1241-1243 E. 13TH AVE
50x127 屋地 • 樓上2房 • 中層4房 • 樓下3房 • 收入好 • 急賣 • \$155,000 黃光照 645-3232

4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35年
68x128 屋街角地 共五睡房
近 METRO TOWN 黃會瑩

4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房 • 柚木地板 • \$99,000 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

2974 E. 16TH 3年新
材料一流 • 蘇雪敏 688-7888 OR 435-1010

4033 CAMBIE ST. • 雜貨舖生意出售三萬六 • 後面及樓上有住電黃會瑩
▲ 523 MAIN 唐人街銀舖及蔬菜舖急讓 • 平租生意旺 • 開價 \$79,000 黃光照 645-3232
▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓 • 平租 • 收入好 • 地旺 • \$25,000 黃光照 645-3232

5449-5447 NORFOLK ST. B.B.Y.
地 66x132 • 12年屋 • 地旺好 • 入息佳 • 樓上3房樓下2房共四個單位可分別出租
黃光照 645-3232

5655 PATRICK ST. • 33年新1170呎 • 地 53x114 • 兩車房 • 開價 \$119,900 林麗儀 或 H. COOKE 688-7888

1428 PARKER VAN. \$95,000
柚木地板 • 樓上4房 • 樓下一房適合大家庭居住
黃光照 645-5368

3645 E. 26AVE. VAN.
地 66x111 • 3睡房上層 • 兩廁 • 廚 \$184,900
黃光照 • 林麗儀 688-7888

地 100x122 (唐人街)
248-230 JACKSON AVE. \$319,000
513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000
517 E. CORDOVA ST. \$170,000
黃光照 H. COOKE 645-3232

5939 E. HASTINGS • 東主急讓 • 位於北本拿比中國餐館 • 唐餐及外賣送餐 • 裝飾華麗 • 生意佳 • 租金平 • 收入好 • 開價 \$79,000 黃光照 645-3232

13579 E. 47 AVE. VAN.
地 45x154 5房3廁兩睡房
柚木地板 • 黃光照 H. COOKE 645-3232

大減價
2056 TURNER VAN. 地 40x113
全層6大房 • 適合大家庭 • 柚木地板 • 環境佳 • 只售 \$125,000 黃光照 645-3232

6757 KNEALE PL. 地 60x144
15年四層複式現代屋 • 屋主已買 • 急賣!! 共四房 • 家庭室 • 娛樂室 • 開價 \$139,000 黃光照 645-3232

2732 CAMROSE AVE B.B.Y \$244,900
本那比新住宅區 • 近 S.F.U. • 四睡房三廁豪華大屋 • 應有盡有 • 請電黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799

NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
5年城市屋上二房二層 \$119,000 黃光照 645-3232

梁寶琴 688-7888
▲ 本拿比全新購物商場 • 街角位有29個泊車位 • 地位廣闊及開闊 • 二萬七千多平方呎開價 \$1,290,000 TRIPLE NET 約有 9% RETURN 92% 已租出

1005 E. BROADWAY 14 組複式
66x122 22年新 8% NET RETURN 開價 \$575,000 林麗儀 688-7888

4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新 • 兩商業舖位 • 月入三千三百 • 繁旺地區近 METRO TOWN \$289,900 梁寶琴 • 黃會瑩 688-7888

▲ 急售 EAST 8 商業區二睡房複式
兩層 860 平方呎 • 整潔 • 3 件廚房設備 • 每層皆有洗衣房 • 地庫停車位 • 6 年新 • 開價 \$56,900 林麗儀 688-7888

▲ METRO TOWN, B.B.Y. • 二睡房複式
兩層 1010 平方呎 • 五件廚房設備整潔 • 地庫停車位 • 開價 \$79,900 林麗儀 688-7888

▲ 7786 ONTARIO 近西區 8 年新 VAN.
SPECIAL 上三房二浴廁 • 土庫完成 1200 平方呎 • 保養一流 • 叫價 \$169,000 林麗儀 688-7888

▲ 25, 27, 29, ALEXANDER \$1,950,000
87-73 ALEXANDER \$450,000
55 ALEXANDER \$1,300,000
綠島地產 • 海邊商業地 • 有書 • 機會難得 • 黃光照 645-3232 H. COOKE

▲ 777 BURNARD APARTMENT - DOWNTOWN
蘇雪敏 688-7888

▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3
1200 平方呎 • 三單位入息每月收 1200 元 • 近學校巴士 • 叫價 \$149,000 林麗儀 645-4559 688-7888

▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$89,900 33x132
黃植垣 645-6655

▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
5x122 \$131,900 樓上2房 • 樓下2房 • 廚廁齊 • 黃會瑩 645-5368

▲ 唐人街地王片打東街 • 三層石屋
現樓 25x122 現三戶租客全租出 • 每層有冷氣設備 • 業主可接受按揭 • \$1,999,000 梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓 4 層約三萬尺 • 現月入 \$3,700 樓上三層空置 \$880,000 梁寶琴 688-7888

▲ 唐人街大細商業舖出租
有六千尺 • 適合寫字樓及餐館
▲ 唐人街萬八千尺貨倉出租 • 價錢相宜 • 梁寶琴 688-7888

▲ 急售 EAST 8 商業區二睡房複式
兩層 860 平方呎 • 整潔 • 3 件廚房設備 • 每層皆有洗衣房 • 地庫停車位 • 6 年新 • 開價 \$56,900 林麗儀 688-7888

▲ METRO TOWN, B.B.Y. • 二睡房複式
兩層 1010 平方呎 • 五件廚房設備整潔 • 地庫停車位 • 開價 \$79,900 林麗儀 688-7888

▲ 7786 ONTARIO 近西區 8 年新 VAN.
SPECIAL 上三房二浴廁 • 土庫完成 1200 平方呎 • 保養一流 • 叫價 \$169,000 林麗儀 688-7888

▲ 25, 27, 29, ALEXANDER \$1,950,000
87-73 ALEXANDER \$450,000
55 ALEXANDER \$1,300,000
綠島地產 • 海邊商業地 • 有書 • 機會難得 • 黃光照 645-3232 H. COOKE

▲ 777 BURNARD APARTMENT - DOWNTOWN
蘇雪敏 688-7888

▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3
1200 平方呎 • 三單位入息每月收 1200 元 • 近學校巴士 • 叫價 \$149,000 林麗儀 645-4559 688-7888

▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$89,900 33x132
黃植垣 645-6655

▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
5x122 \$131,900 樓上2房 • 樓下2房 • 廚廁齊 • 黃會瑩 645-5368

▲ 6849 FREDERICK AVE. B.B.Y.
45x205 \$189,900
新式觀西人屋 • 五年前全翻
新機 • 黃會瑩 688-7888

▲ 128 S. GROSVENOR • 二年新
上三房下二房單元屋主離埠
急讓 • 蘇雪敏 • 黃會瑩 • 688-7888

▲ 7786 ONTARIO 近西區 8 年新 VAN.
SPECIAL 上三房二浴廁 • 土庫完成 1200 平方呎 • 保養一流 • 叫價 \$169,000 林麗儀 688-7888

▲ 25, 27, 29, ALEXANDER \$1,950,000
87-73 ALEXANDER \$450,000
55 ALEXANDER \$1,300,000
綠島地產 • 海邊商業地 • 有書 • 機會難得 • 黃光照 645-3232 H. COOKE

▲ 777 BURNARD APARTMENT - DOWNTOWN
蘇雪敏 688-7888

▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3
1200 平方呎 • 三單位入息每月收 1200 元 • 近學校巴士 • 叫價 \$149,000 林麗儀 645-4559 688-7888

▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$89,900 33x132
黃植垣 645-6655

▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
5x122 \$131,900 樓上2房 • 樓下2房 • 廚廁齊 • 黃會瑩 645-5368

▲ 6849 FREDERICK AVE. B.B.Y.
45x205 \$189,900
新式觀西人屋 • 五年前全翻
新機 • 黃會瑩 688-7888

▲ 128 S. GROSVENOR • 二年新
上三房下二房單元屋主離埠
急讓 • 蘇雪敏 • 黃會瑩 • 688-7888

▲ 7786 ONTARIO 近西區 8 年新 VAN.
SPECIAL 上三房二浴廁 • 土庫完成 1200 平方呎 • 保養一流 • 叫價 \$169,000 林麗儀 688-7888

▲ 6849 FREDERICK AVE. B.B.Y.
45x205 \$189,900
新式觀西人屋 • 五年前全翻
新機 • 黃會瑩 688-7888

▲ 128 S. GROSVENOR • 二年新
上三房下二房單元屋主離埠
急讓 • 蘇雪敏 • 黃會瑩 • 688-7888

▲ 7786 ONTARIO 近西區 8 年新 VAN.
SPECIAL 上三房二浴廁 • 土庫完成 1200 平方呎 • 保養一流 • 叫價 \$169,000 林麗儀 688-7888

▲ 25, 27, 29, ALEXANDER \$1,950,000
87-73 ALEXANDER \$450,000
55 ALEXANDER \$1,300,000
綠島地產 • 海邊商業地 • 有書 • 機會難得 • 黃光照 645-3232 H. COOKE

▲ 777 BURNARD APARTMENT - DOWNTOWN
蘇雪敏 688-7888

▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3
1200 平方呎 • 三單位入息每月收 1200 元 • 近學校巴士 • 叫價 \$149,000 林麗儀 645-4559 688-7888

▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$89,900 33x132
黃植垣 645-6655

▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
5x122 \$131,900 樓上2房 • 樓下2房 • 廚廁齊 • 黃會瑩 645-5368

▲ 6849 FREDERICK AVE. B.B.Y.
45x205 \$189,900
新式觀西人屋 • 五年前全翻
新機 • 黃會瑩 688-7888

▲ 128 S. GROSVENOR • 二年新
上三房下二房單元屋主離埠
急讓 • 蘇雪敏 • 黃會瑩 • 688-7888

▲ 7786 ONTARIO 近西區 8 年新 VAN.
SPECIAL 上三房二浴廁 • 土庫完成 1200 平方呎 • 保養一流 • 叫價 \$169,000 林麗儀 688-7888

▲ 6849 FREDERICK AVE. B.B.Y.
45x205 \$189,900
新式觀西人屋 • 五年前全翻
新機 • 黃會瑩 688-7888

▲ 128 S. GROSVENOR • 二年新
上三房下二房單元屋主離埠
急讓 • 蘇雪敏 • 黃會瑩 • 688-7888

▲ 7786 ONTARIO 近西區 8 年新 VAN.
SPECIAL 上三房二浴廁 • 土庫完成 1200 平方呎 • 保養一流 • 叫價 \$169,000 林麗儀 688-7888

▲ 25, 27, 29, ALEXANDER \$1,950,000
87-73 ALEXANDER \$450,000
55 ALEXANDER \$1,300,000
綠島地產 • 海邊商業地 • 有書 • 機會難得 • 黃光照 645-3232 H. COOKE

▲ 777 BURNARD APARTMENT - DOWNTOWN
蘇雪敏 688-7888

▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3
1200 平方呎 • 三單位入息每月收 1200 元 • 近學校巴士 • 叫價 \$149,000 林麗儀 645-4559 688-7888

▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$89,900 33x132
黃植垣 645-6655

▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
5x122 \$131,900 樓上2房 • 樓下2房 • 廚廁齊 • 黃會瑩 645-5368

▲ 6849 FREDERICK AVE. B.B.Y.
45x205 \$189,900
新式觀西人屋 • 五年前全翻
新機 • 黃會瑩 688-7888

▲ 128 S. GROSVENOR • 二年新
上三房下二房單元屋主離埠
急讓 • 蘇雪敏 • 黃會瑩 • 688-7888

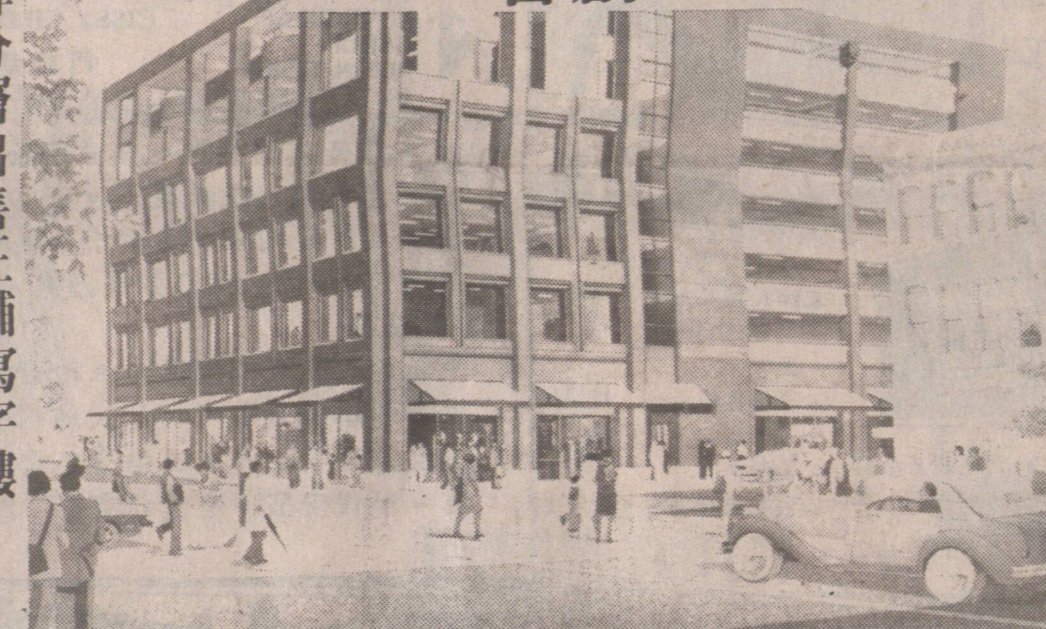
▲ 7786 ONTARIO 近西區 8 年新 VAN.
SPECIAL 上三房二浴廁 • 土庫完成 1200 平方呎 • 保養一流 • 叫價 \$169,000 林麗儀 688-7888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位



630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖出租 可有一年免費租 寫字樓出租

OPEN HOUSE 週末 下午一時至下午三時
出售或出租請電: 688-7888

▲ 西區 49x110 上三房
有土庫 • 開價 \$249,000
街角地 • 梁寶琴 263-4949

5350 DOMINION ST. B.B.Y
建築師或投資人士注意 • 本那比 66x133 R-5 房屋地 • 可分成兩幅 33x133 建築地 • 近 B.C.I.T 坐南向北 • 有 57 年新入息屋一間 • 開價十三萬三 • 請電: 黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

203 E. 46TH AVE. VAN.
26.45x109.9 投資房屋地 • 30 多年兩睡房屋 • 急賣 • 開價 \$80,800 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799

▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y 57x140
樓上3睡房 • 樓下3睡房 • 環境佳 • 高尚住宅 • 有景 • 2 廁 • 開價 \$174,000 黃光照 645-3232

▲ 4300 ONTARIO 27TH 及 ONTARIO 街角
商業樓上三房 • 月租 \$820 元連地稅 • 每日生意三百元左右 • 年期長 • 平賣 • \$10,500 元設備齊全 • 二房一廳複式 • 大約八百呎左右 • 新油漆 • 減價賣 \$59,900 105-621 E. 6TH AVE. 鍾植垣 645-6655

▲ 27083 FRASER HWY
餐館連物業 110x197.53 124 座位 • 寬闊停車場 • 鄰近 SAFEWAY 炸雞舖及銀行 • 請電蘇雪敏

▲ 3632 NAPIER • 上兩房下一房 33x105 \$74,500
梁寶琴 263-4949

▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y
建築師或投資人士注意 • 特殊投資物業 • 有獨市 1500 尺舖一間 • 另有市政批准共六千七百尺城市屋三間 • 連五百尺商業店在內 • 地段共貳萬多尺 • 近 B.C.I.T. • 開價二十九萬九 • 請電黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

▲ 時裝店急讓
3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
▲ 876 E. 63 AVE. VAN 地 33x128
減價 \$119,000 樓上四房 • 樓下2房2廁2廚 • 黃光照 • 林麗儀 688-7888

▲ 1918-1920 E. 14
新建屋 • 蘇雪敏 688-7888

▲ 生意急讓
\$759,000 東主經營 8 年 • 每年生意 \$550,000 • 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000
31x122 • 12年新 • 上下各三房月收租一千二百 • 黃會瑩 688-7888

▲ 777 BURNARD APARTMENT - DOWNTOWN
蘇雪敏 688-7888

▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3
1200 平方呎 • 三單位入息每月收 1200 元 • 近學校巴士 • 叫價 \$149,000 林麗儀 645-4559 688-7888

▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$89,900 33x132
黃植垣 645-6655

▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
5x122 \$131,900 樓上2房 • 樓下2房 • 廚廁齊 • 黃會瑩 645-5368

▲ 6040 BUCHANAN ST.
北本拿比 • 上兩房下兩房 52x120 • 有泳池 • \$139,000 梁寶琴 263-4949

▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368

▲ 1934 TRIUMPH 全新
月收近四千元 • 價 \$353,000 有 17 萬按揭

▲ 12年新有三舖位 • 地 78x200 • 17 個車位 • 位 SURREY 商業中心 • 業主急讓 • 開價 38 萬餘 梁寶琴 688-7888

新華中心

SUN WAH CENTRE

溫哥華奇化街268號



招 租

唐人街地王

豪華巨型購物飲食中心

- 停車位245個
- 升降機三部
- 扶手電梯七部

招租公司：

唐人街 BB 地產公司 688-7888

住家電話：263-4949



BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
#205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS. [604] 251-4100
RES. [604] 421-3276



利登閣·平過交租

全新柏文·可即入伙·包雪櫃、
爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗
乾衣機之電牌頭及水喉·只餘一
單位·價四萬一千九·請電陳洪
宏 251-4100 (公司)
327-8818 (住家)



雲西歐式·雲東價錢!!
平過交租
Eton Villa
2255 ETON ST.
(951)
(三房)



2735 CAMBRIDGE
▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有車房另
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景色
一流·開價 \$144,900



▲此單邊光猛·睡房極大·近
街及巴士站·地方幽靜
投資自住皆宜·開價才三萬
九千·請快

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

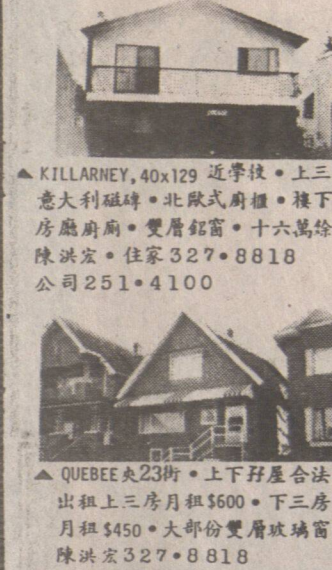


▲雲東區1618街沙街·并屋地
(202) 樓上二房·樓下自備二房
一廳·好低價·交通方便·叫價
\$96,000

EMILY CHU
朱太
公司 437-5571
住家 324-8716



▲SURREY 近 GILDFORD 購物商場·
12年屋·樓上三房·樓下二
房一廳·地大 60x130·叫價
九萬餘



▲KILLARNEY, 40x129 近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下
房廳廚房·雙層鋁窗·十六萬餘
陳洪宏 住家 327-8818
公司 251-4100



▲四房新·東主比 VON SPECIAL
西人業主·樓上兩房 1340 方
尺·樓下二房一廳月租四百元



▲東區近巴士站·一房一廳柏文
西人業主急售·開價四萬多



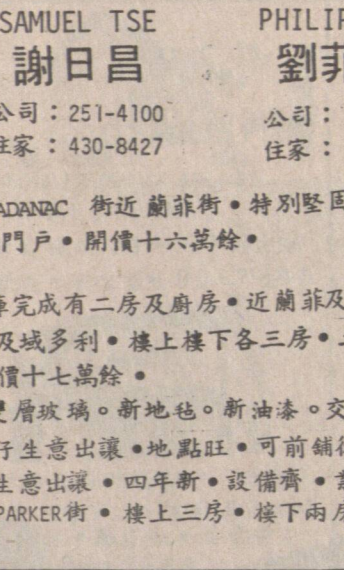
▲上三房下兩房·數
年新 VON SPECIAL
車房·開價十五萬餘



▲NANAIMO 東區近巴士站·一房一廳柏文
西人業主急售·開價四萬多



▲此單邊光猛·睡房極大·近
街及巴士站·地方幽靜
投資自住皆宜·開價才三萬
九千·請快



▲雲東區近 RENFREW 上
下三房·雙火爐雙車房·自
動門·地庫·近交通小學·
價 \$182,900 抵買



▲上三房下兩房·數
年新 VON SPECIAL
車房·開價十五萬餘



▲全部改裝西人靚屋·
新式廚廁·睡房全在
樓上·土庫自成一睡房
環境好近 交通學校·
叫價低16萬·請快



▲MAIN 區38年屋·樓上
二房一廳·土庫二房
及浴室·硬木地板·
保養一流·交通方便
叫價 \$114,000 抵買!



▲KILLARNEY 名貴靚屋
34年·地41x141
樓上三房·土庫完成
單車房·豪華花園
近學校·巴士·
叫價十五萬多·請快



▲大熱門最抵買西人屋
VICTORIA 夾 HASTING
樓上合法出租·
每月收入 \$485
正屋·土庫全部完成
收入可觀·請電陳太



▲近史丹利公園高級豪華單
邊光猛柏文·六年新二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千到銀·請
快電陳太



▲上三房下兩房·數
年新 VON SPECIAL
車房·開價十五萬餘



▲雲東區近 RENFREW 上
下三房·雙火爐雙車房·自
動門·地庫·近交通小學·
價 \$182,900 抵買



▲上三房下兩房·數
年新 VON SPECIAL
車房·開價十五萬餘

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
中文直線傳呼 667-0933
留電話印度 (住宅) 254-7333

▲新屋 19 萬餘·熱水暖氣·正層家庭房·上層材料
▲華屋 13 萬餘·雲石樓梯·地庫·意大利
▲華屋 10 萬餘·雲石樓梯·地庫·意大利
▲華屋 8 萬餘·雲石樓梯·地庫·意大利
▲華屋 7 萬餘·雲石樓梯·地庫·意大利
▲華屋 6 萬餘·雲石樓梯·地庫·意大利
▲華屋 5 萬餘·雲石樓梯·地庫·意大利
▲華屋 4 萬餘·雲石樓梯·地庫·意大利
▲華屋 3 萬餘·雲石樓梯·地庫·意大利
▲華屋 2 萬餘·雲石樓梯·地庫·意大利
▲華屋 1 萬餘·雲石樓梯·地庫·意大利

MRS. INGRID GENZ
435-6093
M.C. REALTY LTD.
321-4820
(請用英語)

西區
高級好屋·即將完成·歡迎電約隨時參觀
8386, 8388, 8396, 8398 OSLER ST. VAN. B.C.
前座 1234 呎·開價 \$163,000.
後座 1175 呎·開價 \$158,000.
每單位三睡房·交通便·材料一流·
水暖氣·自動車房門·雲石壁火爐·
套房水壓浴缸·洗碗機·微波爐·
豪華設備盡有。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機 645-3218

東西區房屋
▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋·兩睡房土
庫完成·\$169,000
房屋
▲FRENCH 街屋價由 \$159,000 增至 \$169,000.
▲8438 HUDSON ST. 地 40 呎·二房及土庫 \$165,000
▲東區新屋近 VICTORIA 街及乃街多間建築手工
一流·\$189,000

商業樓及柏文
▲16 年 28 呎柏文·升降
機·露台·地庫停車
場·收租 \$120,000
價 \$975,000
▲1935 EIGHT AVE. N.W.
五房及土庫 66x105
將會變商業用途 \$107,000

生意
▲專賣新鮮生果及蔬菜生意·每日 \$1,200 特價 \$69,000
▲舖位近 24 街商業街兩舖位及三個舖位 \$300,000.
▲GASTOWN 39 個房旅館及兩舖位·價 \$550,000.

西餐館經營 20 多年去休特價急賣 70 座位有酒牌·地點興旺·價 \$98,000
▲西餐館一牛扒屋·56 座位·地點適中生意·日日上
升·每日 \$600.00·長批約·特價急賣 \$69,000.
機會難逢。

▲36 E. 52 AVE. 貴淨兩
房及土庫·每月租 \$900
價 \$140,000
▲3441 E. 49 AVE. 三房及
土庫 (TOWNHOUSE) \$78,000.
▲市中心·JERVIS 街八層石
庫大廈·37 組·價
\$1,590,000.
▲723 INGLETON AVE. B.B.Y.
8 年·7 房·三千七百平
方尺·地 51 呎闊·價
\$245,000

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

▲2821 VICTORIA 街好屋·地 33x122 呎·平
德兩睡房·一廳·開價九萬九
▲近 19 街夾 24 街·新屋·
上下共三房·頂層及正層各
有兩房·兩房兩廳·開
價十一萬五千

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲近 19 街夾 24 街·新屋·
上下共三房·頂層及正層各
有兩房·兩房兩廳·開
價十一萬五千
▲近 19 街夾 24 街·新屋·
上下共三房·頂層及正層各
有兩房·兩房兩廳·開
價十一萬五千
▲近 19 街夾 24 街·新屋·
上下共三房·頂層及正層各
有兩房·兩房兩廳·開
價十一萬五千

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

YULAN WONG
黃小姐

▲全翻新屋 7452 街·開價九萬餘·有三房一大廳·
樓下廚房及兩房·
▲翻新大屋·合大家庭·15 街夾沙街·開價十二萬·
▲舊大屋·平正好屋·地 33x122 呎·價十萬·
▲3227 GEORGE AVE. COQUITLAM 近 NEW HORIZON
八年屋·四睡房三廁·複層式·
本人代理房產物業買賣
忠誠服務·免費估價·

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住家 327-6288
ALFIE MARR
馬耀儀

本人經營一切買賣房屋·柏文·物業·生意·
免費估價·樂意服務·
▲雙層屋·四睡房·位於旺街·一萬三千·
▲本拿比正層兩睡房·土庫兩睡房完成·硬木地板·
雙層玻璃窗·兩新浴室·十萬五千·
▲雜貨舖連實業·樓上住宅·有停車位·售 649 彩
票·位於烈治文山·每日生意約六百·
▲果仔濕·兼售鮮花·位於東區旺街·日營約五百餘
價二萬五千·
▲西餐館·有酒牌·88 座位·生意好·營業時間每
日上午九時至下午九時·每日生意約一千·地點好
位於西區·

▲西區 WILTSHIRE ST.
新屋·\$525,000
▲市中心·JERVIS 街八層石
庫大廈·37 組·價
\$1,590,000.
▲東區 3 年新街市士多生意及四房住屋 \$258,000
▲東百老匯街設備全美容院·東主急售 \$12,000
▲八街近福街工業區 40 座位西餐館·短租期·價
\$30,000
▲市中心著名餐館·120 座位有酒牌及停車
場·\$165,000.



中國絲綢進出口總公司廣東省分公司 China National Silk Import & Export Corporation Guangdong Branch

經營範圍

本公司是農、工、貿結合的經濟實體，統一經營管理廣東省繭、絲、綢的生產、收購、進出口、內銷業務；經營商品範圍如下：

- (1) 絲類：生絲、加工線絲、絹絲、紬絲、綿球、落綿、絲綿、人造絲與合成長絲；
- (2) 綢緞類：真絲綢緞、人絲綢緞、合成絲織物、交織綢緞、扎染綢製品、以及真絲、人絲、合成長絲與其他纖維（包括混紡纖維紗）的交織綢；
- (3) 服裝類：真絲、人絲、合成長絲針織品；真絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的各類服裝；真絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的綉衣、刺綉服裝、絲綿衣與綢棉衣；胸圍；
- (4) 複製品類：金銀線綉裙、絲綉被、刺綉畫片、真絲、人絲、合成長絲的各種複製品（包括頭巾、圍巾、披巾、床罩、靠墊、被面、枕套、珠綉服裝、柏布等）。

本公司並承辦以上商品的來料加工、進料加工、補償貿易、合作生產、合資經營等業務。熱忱歡迎世界工商界人士與本公司發展貿易往來，以及進行技術交流與合作。

Main Lines of Business

China Silk Corporation, Guangdong Branch is an economic entity integrating agriculture, industry and trade. We engage in the production, purchase, domestic sales and export of cocoons, silk yarn and silk fabrics produced in Guangdong province, as well as the import of the same.

The commodities we handle and produce are as follows:

- (1) Silks: Mulberry raw silk, thrown silk, spun silk yarn, silk noil yarn, silk tops, silk noil, silk wadding, rayon, and synthetic continuous fibre.
- (2) Piece goods: Pure silk fabrics, rayon fabrics, synthetic fabrics, mixed fabrics, shibori silk articles, and fabrics of silk, rayon, or synthetic continuous fibre mixed with other fibre yarns or blended yarns.
- (3) Ready-to-wear garments: Various knitwear made of the above mentioned fibres, garments, embroidered blouses, and embroidered garments made of the above-mentioned fabrics, silk wadding jackets, and silk jackets wadded with cotton, and brassiere.
- (4) Ready-made goods: Chinese wedding gown embroidered with gold and silver threads, silk wadding quilts, embroidered pictures and articles made of pure silk, rayon and synthetic continuous fibre (including kerchiefs, scarves, shawls, bed covers, cushion covers, quilt covers, pillow cases, tablecloth, beaded and sequined garment, etc.)

We also take orders for the processing of the above-mentioned products with materials supplied by customers and of such materials imported. We also enter into such agreements as compensation trade, cooperative production, joint venture, etc.

We cordially welcome friends from the commercial and industrial circles all over the world to develop business, exchange know-how and cooperate with us.

地址：中國廣州市文明路六十三號
電報掛號：1264 電傳：44531 傳真：332995 電話總機：331750
Address: 63 Wen Ming Road, Guangzhou, China.
Cable: SILK GUANGZHOU Telex: 44531 CSCGD CN Fax: 332995 Tel: 331750

SINOCHEM

為您提供獲取最大利益的化學資源

經營項目

經營原油、石油產品、化肥、天然橡膠、化工原料、塑料、油漆、油墨、染料、顏料、農藥、合成橡膠、橡膠製品、化學試劑的進出口業務。

服務範圍

開展委託代理、來料加工、補償貿易、合資經營、易貨貿易、合作經營業務，並對進出口商品提供技術交流、國際貿易信息、市場貿易投資諮詢等服務。

國內外代表機構

在全國二十八個省、市、區和重慶、廣州、武漢、瀋陽、大連、哈爾濱、海南行政區設

有分公司

，在燕山、

金山、遼陽分別設

有燕山聯合對外貿易公

司、金山聯合貿易公司、

遼陽聯合對外貿易公司。華潤石

油化工有限公司和南光（集團）有

限公司是總分公司在港澳的代理，

在日本、澳大利亞和巴基斯坦設有

代表機構，並在美國、日本、英國、

聯邦德國、新加坡、巴拿馬、巴

西和香港設有獨資和合資的公司。

本公司願同世界各國石油和化工貿

易界人士密切往來，洽談業務。竭

誠為各部門提供貿易信息和優質服

務。

詳情請詢：

中國化工進出口總公司

地址：北京西郊二里溝

電報掛號：北京SINOCHEM

電傳：22553 CHEMI CN

（石油業務一、二、三部）

200153 CHEMI CN（進口業務一部）

22762 CHEMI CN

（進口業務二、三部）

22556 CHEJM CN

（出口業務一、二部）

22870 CHEMI CN（倉儲運輸部）

210231 CHEMI CN（諮詢宣傳部）

22243 CHEMI CN（其他各部）

機械設備進出口者的摯友

Best Friend of Machinery & Equipment
Importers/Exporters

CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Our company is a corporation combining industry with trade. She has more than 200 manufacturers and factories as her direct supplies. Since her founding in 1978 she has already established broad connections with trading partners, buyers and manufacturers in over 100 countries and regions.

Her business scope are as follows:

Metal-cutting machine tools, attachments to machine tools, wood-working machinery, motor, generator set, boilers, offset printing press, refrigerating machinery, air conditioners, compressors, pumps, valves, high press cylinders, measuring and cutting tools, grinding tools (sharpening stones, grinding stones, etc.) batteries, switches, electric wires, cables, porcelain insulators, electrical carbon products, welding electrodes, insulating materials, meters, optical instruments, camera, bearing, fasteners, transporting equipments, hoisting equipments, jacks, chain hoist, construction machinery, forging and pressing equipment, forgings and castings, powder and metallurgical products, food processing machines, agricultural machinery and implements, complete plants, etc.

Besides, CMEC Beijing Co. Ltd., is also willing to adopt flexible trade forms, such as manufacturing according to customers samples, designs or brands, processing with supplied materials, compensation trade as well as cooperative production, etc.

CMEC Beijing Co. Ltd., also deals with the business of import and technical transfer. She is one of the six companies, being specified by Beijing Municipality, to handle technical transfer. In this field she not only accepts entrustment from customers in Beijing area but also from all of China.

CMEC Beijing Co. Ltd., makes it a point to honour its contracts with good quality, prompt delivery, reasonable prices and good service.

CMEC Beijing Co. Ltd., welcomes all trade and enterprises circles of the world to hold business talks with her.

中國機械設備進出口總公司北京公司

本公司是一個工貿結合的貿易公司。她擁有200多個廠家作為她的直接供貨單位。自1978年成立以來，她與一百多個國家和地區的貿易客商和生產廠家建立了廣泛的業務聯繫。

主要經營項目如下：

金屬切削機床、機床附件、木工機械、電動機、發電機組、工業鍋爐、膠印機、冷凍機、空調設備、氣體壓縮機、工業泵、閘門、高壓氣瓶、量具和刃具、磨具（油石、磨石等）、蓄電池、開關、電線、電纜、電瓷、電碳製品、電焊條、絕緣材料、儀表、光學儀器、照相機、軸承、標準件、運輸設備、起重設備、千斤頂、手拉葫蘆、工程機械、鍛壓設備、鑄鍛件、粉末冶金製品、食品加工機械、農業機械和農具、成套設備等。

CMEC 北京 公司還接受各種靈活貿易方式，如：來樣來圖加工、來料加工、定牌生產、補償貿易及合作生產等。

CMEC 北京 公司還經營技術引進及進口業務，係北京市政府規定的六家經營技術引進公司之一，除接受北京客戶委託之外，還可接受全國各地客戶委託。

CMEC 北京 公司重合同，守信用，產品質量上乘，交貨及時，價格合理，服務週到。

CMEC 北京 公司歡迎海外貿易界人士和廠家前來洽談業務。

中國機械設備進出口總公司北京分公司
地址：北京市德勝門內大街西海東沿甲一號

CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Address: A1, Xi Hai Dong Yan De Sheng Men Nei Street Beijing, China

Cable: EQUIBRANCH Beijing
Telex: 22231 CMEC B CN
Telefax: 443336-552

遼寧出口服裝 LIAONING EXPORTED FASHIONS

遼寧出口服裝在國家“對外開放，對內搞活經濟”政策的指引下，將努力增加在國際市場上適銷對路產品的生產，提高出口產品的質量和檔次，改進包裝裝潢，縮短交貨期，採取多種渠道和各種靈活的貿易方式。搞好“以進養出，以出保進”有重點地引進國外的先進技術和設備，提高生產技術水平，增加服裝產品在國際市場上的競爭能力和創匯水平，力爭遼寧服裝出口貿易有一個較大的發展。

本公司願與世界各國經濟貿易界發展業務往來，增進交流合作，歡迎洽購，接受國外來料來樣加工訂貨。

Under the guidance of the State's liberal foreign policy and economic reformation, the fashions exported by Liaoning have strived to boost its sale in the international market, to raise the standard of the export products, to better the packaging, to shorten the delivery period and to make use of a wide range of trading techniques. In developing To advance to give way, to step out to guarantee progress, we have introduced the advance technology of foreign countries in raising our production standard to increase our competitive power and standard in the international fashion's market and to strive for the development of Liaoning fashion export trade.

In order to develop economic trade with all parts of the world, your patronage is mostly welcomed and we are also willing to produce to buyer's specifications and supplied materials processing.



經營者：中國紡織品進出口公司
遼寧省服裝分公司

地址：中國大連五五路六號

電報掛號：“GARMENTS” DALIAN

電話：86452 LDGMT CN

CHINA NATIONAL TEXTILES I & E CORP.

LIAONING GARMENTS BRANCH

NO. 6, WU-WU ROAD, DALIAN, CHINA

CABLE: “GARMENTS” DALIAN



新華中心



SUN WAH CENTRE

溫哥華奇化街268號



招 租

唐人街地王

豪華巨型購物飲食中心

- 停車位245個
- 升降機三部
- 扶手電梯七部

招租公司：

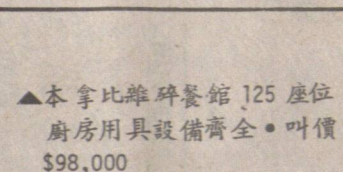
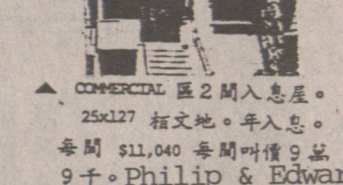
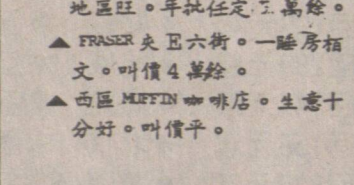
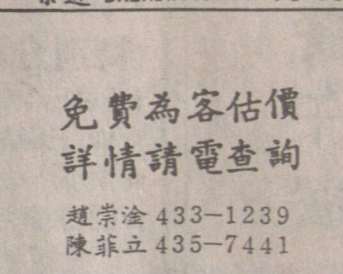
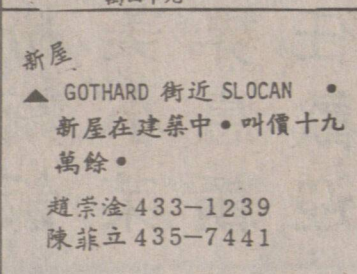
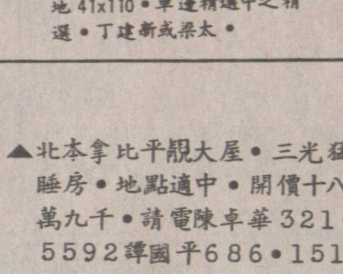
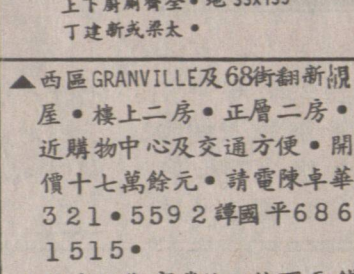
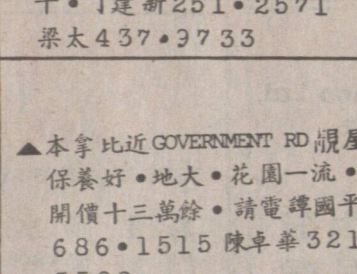
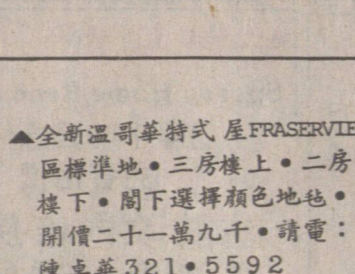
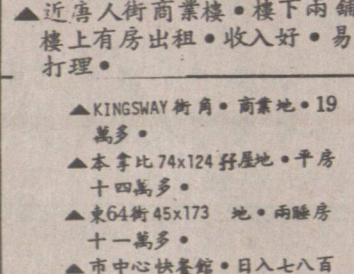
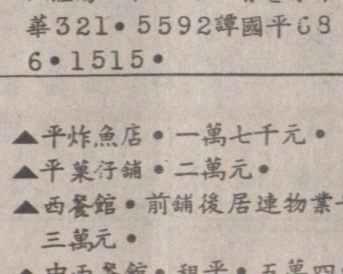
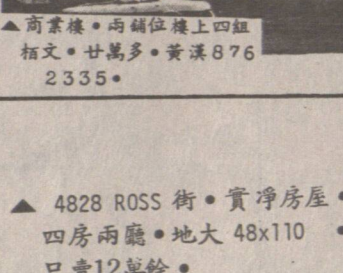
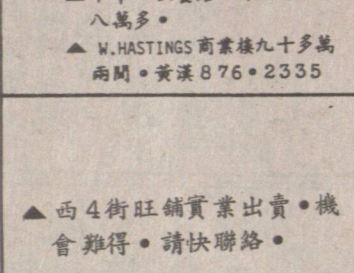
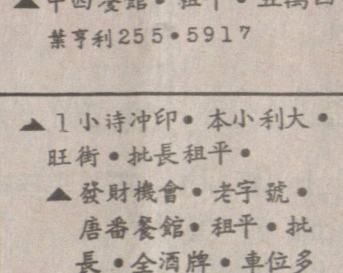
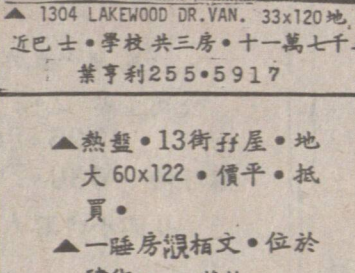
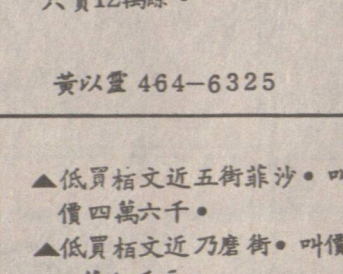
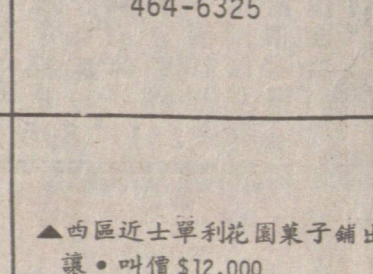
唐人街 **BB** 地產公司 688·7888

住家電話：263·4949



BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665地點通中
新型分契房屋
自住收租均宜
51 AVE 夾 ST
CATHERINE
交通方便▲14年新雲東十租相文四間舖
地大65x120 DON QUAN 438-8161旺舖出租
▲137-649-3525 E. HASTING
街。有舖位。寫字樓或做
其他生意用。租平。請打電
話 DON QUAN 438-8161▲4年新。每層1400呎 KILLARNEY
區。位於54街。▲GASTOWN 地44x122 叫價
\$275,000 每月收入1800元。
▲SQUAMISH 地一連八 LOT
每 LOT 44x122 叫價八千元
1 LOT▲本拿比離碑餐館 125 座位
廚房用具設備齊全。叫價
\$98,000
▲烈治文大西餐館全翻新。
150 座位及舞池 \$99,000▲LOT 大 46.5x158 現有一屋在
前。還能起另一間在後面。
叫價 \$139,900
▲KILLARNEY 區 LOT 大 33x109。
叫價九萬餘元。▲BCE 坪實業連餐館
生意叫價只九萬八千
元。急賣。▲39萬餘。生意連實業三年
新。四千呎。泊車場。由
雲東去大約40分鐘。
ALDERGROVE.▲乾洗衣館出售
旺街 KINGSWAY。近 SEARS
百貨公司。叫價 \$39,000
▲雜貨店位於 VICTORIA 街大約
二千呎。叫價三萬二千元。關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089▲四年新VAN. SPE 屋7街近
RENFREW \$189,000
▲雲東64 AVE.兩睡房靚屋。地
特六 45x176 呎。叫價祇十一
萬九。
▲本拿比10年新屋。收入好
叫價 \$265,000▲北雲區近 LONSDALE 商場
和海上巴士。
實業連生意。名老字號餐館
有酒牌和停車場。投資良機
叫價六十餘萬 DON QUAN 438
-8161▲中。日餐館。生意連實業。近
旅店及戲院。叫價只廿六萬
餘。位於 CLOVERDALE
▲按摩及美容院在西區出售收
入好。批發。生意叫價十六
萬元。若有興趣生意連實業
可以一齊買。▲二睡一睡房相文11年新。有
FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 6
8 0 呎。叫價 \$45,000
▲二睡咖啡室。對面是 COLUMBIA
醫院。另打理適合夫婦做。▲入息三層屋。全翻新。月入
大約一千四百。叫價只十四
萬餘元。▲雲東廿五年新瓦屋頂兩
睡房。叫價十二萬九千
DON OR PAH 438-8161陳菲立 PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808▲乃屋夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲東12街夾乃街共7睡房3全
局。全屋翻新 33x122 仔屋
地。叫價11萬餘。誠運價。▲舖位區40年屋。地 40x127
尺。上樓2睡房。樓下土庫
叫價十一萬餘。▲本拿比巨型屋
▲樓上2單位。樓下2單位。
年入 \$23500 地 66x133 DOMINION
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239▲喜士定東區 VAN
▲SPECIAL 標準地。內外如新共
六睡房。2400 呎以上。勿失
良機。誠15萬餘。趙崇淦 EDWARD CHIU
住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618▲COMMERICAL 區2間入息屋。
25x127 相文地。年入息。
每間 \$11,040 每間叫價9萬
9千。Philip & Edward▲本拿比大藥房。生意好。
地區旺。年批任定工萬餘。
▲FRASER 夾五街。一睡房相
文。叫價4萬餘。
▲西區 METTIN 咖啡。生意十
分好。叫價平。▲本拿比六個月新屋。歐。
洲人建築師。屬板地。有
景近 BRENDWOOD MALL 交通便▲唐人街入息屋。設備一流
大家庭或收租均可。收入
一萬四千元。▲香區城市屋。三年新。
三睡房。有景。環境清靜
。鄰居好。▲41年屋近 RUPERT, KINGSWAY
樓上兩房。土庫完成。保
養好。叫價十一萬餘。屋
主急賣。
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239▲CHAMPLAIN 街 T 邊仔屋
▲有大後園。近 CHAMPLAIN MALL。
4 年屋內外如新三睡房。請
試13萬餘。▲小型相文。三單位。好風
景。40x125 地。位於
1800 BLK 東 GEORGIA 街
叫價合理。可自住或出租▲全新屋在建中。近 KINGS
WAY 同 SLOCAN。叫價十八
萬餘。八月完成。材料一流免費為客估價
詳情請電查詢
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲GOTHARD 街近 SLOCAN。
新屋在建中。叫價十九
萬餘。
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃屋夾19街。長 LOT。保
養好。交通方便。樓上兩
睡房。土庫完成。商業樓 \$275,000
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
收租屋 \$900元。
地 50x100 \$125,000關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257▲樓上兩臥相文。樓下餐館
\$325,000
關煥隆▲四臥相文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲商業樓。地 49x122
\$275,000
關煥隆▲北雲商業樓。五年新。
\$495,000
關煥隆▲7臥相文近域多利街
\$329,000▲50位 WESTEND 唐餐室。可兼
賣西餐。有酒牌。租平。無
限潛力。梁太 437-9733
丁建新 251-2571丁建新 KIM TING
住宅電話: 251-2571▲三年豪華大屋。樓底黃金。
地 41x110。早連精選中之精
選。丁建新或梁太。▲乃屋夾一街。32年上三下二
上下兩層黃金。地 33x135
丁建新或梁太。▲新屋太貴。舊屋太殘。不如
買這間9年三房兩廁九萬二
千。丁建新 251-2571
梁太 437-9733▲本拿比近 GOVERNMENT RD 靚屋
保養好。地大。花園一流。
開價十三萬餘。請電譚國平
686-1515 陳卓華 321-5592▲全新溫哥華特式屋 FRASERVUE
區標準地。三房樓上。二房
樓下。閣下選擇顏色地毯。
開價二十一萬九千。請電:
陳卓華 321-5592
譚國平 686-1515梁太 JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733譚國平 JOSEPH TAM
住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515▲北本拿比平靚大屋。三光猛
睡房。地點通中。開價十八
萬九千。請電陳卓華 321-
5592 譚國平 686-1515▲西區 GRANVILLE 及 68 街翻新屋
屋。樓上二房。正層二房。
近購物中心及交通方便。開
價十七萬餘元。請電陳卓華
321-5592 譚國平 686-
1515。
▲近唐人街商業樓。樓下兩舖
樓上有房出租。收入好。易
打理。▲KINGSWAY 街角。商業地。19
萬多。
▲本拿比 74x124 好屋地。平房
十四萬多。
▲東64街 45x173 地。兩睡房
十一萬多。
▲市中心快餐店。日入七八百
八萬多。
▲W. HASTINGS 商業樓九十多萬
兩間。黃漢 876-2335▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年新市
屋。連五睡房。開價
\$80,800
黃漢 255-5917▲1304 LAKEWOOD DR. VAN. 33x120 地
近巴士。學校共三房。十一萬七千五
黃漢 255-5917陳卓華 WALLY CHAN
住宅電話: 321-5592
PAGER 667-8488黃漢 TONY WONG
住宅電話: 876-2335▲商業樓。兩舖位樓上四臥
相文。廿萬多。黃漢 876-
2335▲平炸魚店。一萬七千元。
▲平菜仔舖。二萬元。
▲西餐館。前舖後居連物業廿
三萬元。
▲中西餐館。租平。五萬四。
黃漢 255-5917▲1小沖印。本小利大。
旺街。批發租平。
▲發財機會。老字號。
唐番餐館。租平。批
長。全酒牌。車位多
二年回本。
王國霖▲大減價27街入息屋。
33x137 地大抵買
請查詢。
▲索里靚屋拾年新。地
大。價平。拾萬餘。
王國霖▲熱盤。13街仔屋。地
大 60x122。價平。抵
買。
▲一睡房靚相文。位於
肆街。五萬餘。
黃以靈▲西區近士利花園菓子舖出
讓。叫價 \$12,000
陳卓華 324-1238王國霖 JAMES WONG
住宅電話: 874-6983▲4828 ROSS 街。實淨房屋。
四房兩廁。地大 48x110。
只賣12萬餘。
黃以靈 464-6325▲西4街街舖實業出賣。機
會難得。請快聯絡。
黃以靈 464-6325▲102-116 VICTORIA DR.
八睡二睡房。年入 \$38,000
陳卓華 324-1238▲本拿比城市屋三房有土庫。
叫價 \$59,900。陳卓華 324-
1238。▲乃屋街及24街共五睡房。交通
方便。請電陳卓華 324123
8。▲本拿比多生意連物業前舖
後居商業地 \$225,000
▲東區士多利干舖大 \$16,000
▲西區士多利干舖有 6 4 9 \$35,000
▲西溫平山兩層住宅 四千餘呎
六年新西歐式大屋 103x117
呎土庫完成合大家庭 \$310,000
黃太: 272-1861 住宅
273-3161 公司陳卓宏 RAYMOND CHAN
住宅電話: 324-1238▲低買相文近五街菲沙。叫
價四萬六千。
▲低買相文近乃屋街。叫價
三萬七千元。
陳卓宏 324-1238▲本拿比好屋共四臥。地大
66x133 每連上三房下二
房。陳卓宏 324-1238▲機會難逢供應膳食生意出讓
4部流動食物車及其他生財
器具 東主教買主經營
\$195,000
▲麵館餐館生意出讓近 P N E
地點旺有酒牌 \$125,000
▲東區三層屋屋地 \$129,000
黃太: 272-1861 住宅
273-3161 公司▲列治文兩層屋地 1.95 畝樓下
租出另有大果園入息 \$269,000
列治文兩層屋樓下租出 \$163,000
黃太: 272-1861 住宅
273-3161 公司▲減價 \$7000 列治文一年新減
市屋市中心交通方便。
雷太: 277-7375 住宅
273-3161 公司▲列治文六年新四睡房遊戲室
近溫哥華好地點 \$155,000
雷太: 277-7375 住宅
273-3161 公司雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375

▲忠誠服務。免費估價。

舖位
八百號東喜
地點好・近
電：貳五一

山租
定街・街角位
人埠・適合任
一叁三一(郵
金拿
新在本
都可好
坡境
MARINE DR.

廠請人
● 有意請到：
557 RICHARDS
與 JOE 接洽

送餐司機
● 晚間工作 ● 公司車
● 薪金外另有津貼
● 有意請到 105 E.
BROADWAY 洽

西云館前
近點旺。租平。煎
食好。生意穩定
平價五萬九千五
出讓。有意者請當
八七四。〇〇一十
餐館請人
唐餐館請洗盤碗
工一名及P。T。
(經工) 女企柏
親到2060E. HASTING
洽。

廚師
廚日本廚。趙
兩名、幫廚及
1245 GRANVILLE
或電 734。

請學徒
車身修理學師。
有意者請電：
888 • 87788

土庫出租

沙央49街二房一
各樣齊備吸煙不
電32501

3

人街一睡房栢文
租295元請
上電3254
88或872
903

土庫出租

房一廳廚廁齊交
便獨立門戶包水
大33街夾乃合夫
有意者請電：87

9373

夾城多利兩房一
獨立門戶新裝修
學校交通方便電
84.1740

土庫出租
近40街有兩房一
各樣齊全獨立門
適合小家庭。有
電。321。8
9。

樓下出租
片片舍時街三房
廳或樓上一房一
獨立門出入五時
請電：二五一
六二七

土庫出租
 兩廳一廚一廁
 交通便捷巴士
 大低住土庫請
 3711547
 五有車借兩

三庫出租
 兩睡房分租廚
 獨立門戶近巴
 士總站只租
 生或女士晚電
 8 3 4 2
 中大廚廁齊
 一小學校巴士
 街及乃唐街
 請電四三八
 〇三
 三廚
 3 2 0 1
 許
 兩月即一
 8

一廳廚廁膏。
 420包電火
 至下午五時電
 1073
 地土庫
 一廳爐頭雪櫃
 齊備山仔梳夾
 下午五時電
 4101
 正房。合電
 蘭下爐通話

3	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
至	便	近	合	猛	房	房	房	房	房	房	房	房
身	通	近	室	猛	房	房	房	房	房	房	房	房
仕	便	近	室	猛	房	房	房	房	房	房	房	房
女	通	近	室	猛	房	房	房	房	房	房	房	房
可	便	近	室	猛	房	房	房	房	房	房	房	房
代	通	近	室	猛	房	房	房	房	房	房	房	房
一	便	近	室	猛	房	房	房	房	房	房	房	房
座	通	近	室	猛	房	房	房	房	房	房	房	房

電話 8002
在 N. GARDEN
暖氣 熱水 交
應廚 廁 爐 頭
下出租
37街有兩房
租獨立門戶
交通便屋主
小孩請電話
八四〇〇

雲東區居民房屋會 興建華區耆英大樓

【溫哥華訊】雲東區耆英大樓，由雲東區居民房屋會發起，並獲得該區華人社區各界支持，現正積極籌備興建中。該大樓位於溫哥華市中心，佔地約一萬平方呎，預計可容納一百五十名老人。大樓內將設有康樂室、圖書室、茶室及浴室等設施，為老人提供一個良好的生活環境。該會表示，興建此大樓的目的是為了改善華區老人的居住條件，並為他們提供一個交流活動的場所。

雲東區國會議員 呼籲不應減救濟金

【溫哥華訊】雲東區國會議員，最近向聯邦政府提出建議，要求政府不應削減救濟金。該議員表示，救濟金是許多低收入家庭賴以生存的唯一來源，如果政府削減救濟金，將會對這些家庭造成嚴重的經濟壓力。他呼籲政府應該考慮到社會的公平性，並維持現有的救濟金水平。

市會通過快樂山區 社區發展改善計劃

【溫哥華訊】溫哥華市議會，最近通過了一項快樂山區社區發展改善計劃。該計劃旨在改善該地區的居住環境，並為居民提供更多的康樂設施。計劃包括興建公園、步行道及自行車道等。市議會表示，這項計劃將有助於提高該地區的生活質量，並吸引更多居民搬遷到該地區。

不列顛亞中心辦 三屆手工藝品展覽會

【溫哥華訊】不列顛亞中心，最近舉辦了第三屆手工藝品展覽會。展覽會吸引了眾多手工藝愛好者參加，並展示了各種精美的手工藝品。展覽會不僅是一個展示作品的平台，也是一個交流心得的機會。中心表示，將繼續舉辦類似的活動，以促進手工藝的發展。

呼籲不應減救濟金

【溫哥華訊】六歲以上仍有工作能力的領取福利金的人，最近向政府提出建議，要求政府不應削減救濟金。他們表示，救濟金是他們生活的重要保障，如果政府削減救濟金，將會對他們的生活造成嚴重的影響。他們呼籲政府應該考慮到社會的公平性，並維持現有的救濟金水平。

雲東區國會議員 呼籲不應減救濟金

【溫哥華訊】雲東區國會議員，最近向聯邦政府提出建議，要求政府不應削減救濟金。該議員表示，救濟金是許多低收入家庭賴以生存的唯一來源，如果政府削減救濟金，將會對這些家庭造成嚴重的經濟壓力。他呼籲政府應該考慮到社會的公平性，並維持現有的救濟金水平。

市會通過快樂山區 社區發展改善計劃

【溫哥華訊】溫哥華市議會，最近通過了一項快樂山區社區發展改善計劃。該計劃旨在改善該地區的居住環境，並為居民提供更多的康樂設施。計劃包括興建公園、步行道及自行車道等。市議會表示，這項計劃將有助於提高該地區的生活質量，並吸引更多居民搬遷到該地區。

老年婦女時裝展覽會 別開生面轟動時裝界

【溫哥華訊】溫哥華市東山區，最近舉辦了一場老年婦女時裝展覽會。展覽會展示了多位老年婦女設計的時裝作品，吸引了眾多觀眾前來參觀。展覽會不僅是一個展示作品的平台，也是一個交流心得的機會。主辦單位表示，將繼續舉辦類似的活動，以促進老年婦女時裝設計的發展。

雲東區國會議員 呼籲不應減救濟金

【溫哥華訊】雲東區國會議員，最近向聯邦政府提出建議，要求政府不應削減救濟金。該議員表示，救濟金是許多低收入家庭賴以生存的唯一來源，如果政府削減救濟金，將會對這些家庭造成嚴重的經濟壓力。他呼籲政府應該考慮到社會的公平性，並維持現有的救濟金水平。

市會通過快樂山區 社區發展改善計劃

【溫哥華訊】溫哥華市議會，最近通過了一項快樂山區社區發展改善計劃。該計劃旨在改善該地區的居住環境，並為居民提供更多的康樂設施。計劃包括興建公園、步行道及自行車道等。市議會表示，這項計劃將有助於提高該地區的生活質量，並吸引更多居民搬遷到該地區。

呼籲不應減救濟金

【溫哥華訊】六歲以上仍有工作能力的領取福利金的人，最近向政府提出建議，要求政府不應削減救濟金。他們表示，救濟金是他們生活的重要保障，如果政府削減救濟金，將會對他們的生活造成嚴重的影響。他們呼籲政府應該考慮到社會的公平性，並維持現有的救濟金水平。

雲東區國會議員 呼籲不應減救濟金

【溫哥華訊】雲東區國會議員，最近向聯邦政府提出建議，要求政府不應削減救濟金。該議員表示，救濟金是許多低收入家庭賴以生存的唯一來源，如果政府削減救濟金，將會對這些家庭造成嚴重的經濟壓力。他呼籲政府應該考慮到社會的公平性，並維持現有的救濟金水平。

市會通過快樂山區 社區發展改善計劃

【溫哥華訊】溫哥華市議會，最近通過了一項快樂山區社區發展改善計劃。該計劃旨在改善該地區的居住環境，並為居民提供更多的康樂設施。計劃包括興建公園、步行道及自行車道等。市議會表示，這項計劃將有助於提高該地區的生活質量，並吸引更多居民搬遷到該地區。

呼籲不應減救濟金

【溫哥華訊】六歲以上仍有工作能力的領取福利金的人，最近向政府提出建議，要求政府不應削減救濟金。他們表示，救濟金是他們生活的重要保障，如果政府削減救濟金，將會對他們的生活造成嚴重的影響。他們呼籲政府應該考慮到社會的公平性，並維持現有的救濟金水平。

日本國牌家庭自用 電子無針高級針灸機

是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

香港名針灸師林鳴先生，逢星期六下午二時至四時，在華僑之聲（片打東街二號三樓）免費解答有關針灸的問題。連日來向有手痛、關節痛、腰痛的人士示範針灸機，立刻收到即時功效，減輕痛苦。每次講解都有攝影機攝影，請各位及早蒞臨聽講。電話：六八八、七七三三。

其優點為：

- 日本高級科技，簡單易用，不需要懂穴道不需要用針刺，只要每日在風濕骨痛處按規下，就能減輕痛苦。根據研究針灸對於很多病症，都有所幫助。
- 日本科技為世界之冠，國牌針灸機經長期研究才產生。很多仿製品未經高級醫學研究，粗製濫造，價錢便宜，用後不但對身體沒有裨益，可能有害。請各位慎重選擇。

價格：介紹期間，現特價零售每支一百卅元。（原價一百六十元）

香港影視紅星黃淑儀小姐每晚在華僑之聲介紹國牌針灸機，謹此致謝。

銷售處：華僑之聲、北京華行、南興行、華安公司全加唐人街各大藥行及全加各大 Health Food Store 健康食品店均有代售。

（華僑之聲已開辦「無針電子針灸機自學班」由香港名針灸師林鳴先生主持。）

Dr. Albert C.H. Yu 于博士 (PH.D University of Saskatchewan) 現在美國一所大學從事腦科研究，極力向中外人士推薦國牌針灸機，並在全加各大藥行的健康與營養雜誌「Alive」作特約介紹。

全加總經銷：玉海洋行 Jade Ocean H. Ltd., P.O. Box 3886, Vancouver, B.C. V6B 3Z4

Tel: (604) 432-7212 請與 Mr. Yu 接洽

全世界總代理 (日本除外) CHIKARA INDUSTRIAL CORPORATION

Suite 540 800 West Pender St. Vancouver, B.C. Canada V6C 2V8

Tel: (604) 688-9899

雲東區國會議員 呼籲不應減救濟金

【溫哥華訊】雲東區國會議員，最近向聯邦政府提出建議，要求政府不應削減救濟金。該議員表示，救濟金是許多低收入家庭賴以生存的唯一來源，如果政府削減救濟金，將會對這些家庭造成嚴重的經濟壓力。他呼籲政府應該考慮到社會的公平性，並維持現有的救濟金水平。

雲東區居民因口角 被土著男子刺腹部

【溫哥華訊】雲東區商業中心，最近發生了一宗口角事件。一名土著男子因口角被刺腹部，傷勢嚴重。警方目前正在調查此事，並呼籲目擊者提供線索。警方表示，這是一宗嚴重的暴力事件，將會嚴肅處理。

雲東區居民因口角 被土著男子刺腹部

【溫哥華訊】雲東區商業中心，最近發生了一宗口角事件。一名土著男子因口角被刺腹部，傷勢嚴重。警方目前正在調查此事，並呼籲目擊者提供線索。警方表示，這是一宗嚴重的暴力事件，將會嚴肅處理。

Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

書畫用品總匯
批發 零售

PH: 254-2218

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

新到 水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大批 秘魯綠豆
優質發芽

電話: (604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944
(604) 254-6616

雲東區居民因口角 被土著男子刺腹部

【溫哥華訊】雲東區商業中心，最近發生了一宗口角事件。一名土著男子因口角被刺腹部，傷勢嚴重。警方目前正在調查此事，並呼籲目擊者提供線索。警方表示，這是一宗嚴重的暴力事件，將會嚴肅處理。

華聲錄影公司傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

SCOTCH 錄影帶
大特價
T120 六小時 每條 \$5.99
L750 四小時半 每條 \$5.99

梳化及雙座梳化
多種顏色、布料選擇
原價 \$899. \$499.

5件頭房間套大特價 \$859

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

雲東區居民因口角 被土著男子刺腹部

【溫哥華訊】雲東區商業中心，最近發生了一宗口角事件。一名土著男子因口角被刺腹部，傷勢嚴重。警方目前正在調查此事，並呼籲目擊者提供線索。警方表示，這是一宗嚴重的暴力事件，將會嚴肅處理。

雲東區居民因口角 被土著男子刺腹部

【溫哥華訊】雲東區商業中心，最近發生了一宗口角事件。一名土著男子因口角被刺腹部，傷勢嚴重。警方目前正在調查此事，並呼籲目擊者提供線索。警方表示，這是一宗嚴重的暴力事件，將會嚴肅處理。

雲東區居民因口角 被土著男子刺腹部

【溫哥華訊】雲東區商業中心，最近發生了一宗口角事件。一名土著男子因口角被刺腹部，傷勢嚴重。警方目前正在調查此事，並呼籲目擊者提供線索。警方表示，這是一宗嚴重的暴力事件，將會嚴肅處理。

職天女育兒行履願鳳賽李



每次見到李鳳凰，她都以不同的服裝出現，原本早前里，曾為她拍了兩張照片，但對方因赴美關係，故她本人請了海內外攝影家，在洛杉磯拍出一套出仕的形象設計。

「我本身不想花太多心思在打扮方面，故特別請人代我思考，我自己便不用傷腦筋。」李鳳凰說。

「你拍完『天使行動』之後，可有什麼工作？」

「有，我近日不斷的練習騎馬，主要是拍『天』片之二，而該片已定於十月開拍。」

「你不是懂得騎馬嗎？」

「是的，我只是若懂一些高難度的動作。」

「聽說『天』片之一要拍兩輪拍外景，且會在當地逗留兩、三個月。」

「我聽說的，我已作好了心理準備。」李鳳凰知道兩輪會很冷，所以屆時會帶備大批禦寒衣物前往。

早前，李鳳凰曾在報章公開她選擇對象條件，強調不介意對方的年齡，且經過她沒有所謂，最近，她還正式公開承認與劉觀偉的感情已逐漸增進，是否意味



她快將被嫁衣？

「目前還未是時候。」

「你公開的此一舉，家人有何反應？」

「我父母是一個很開通的人，並無限定我如何選擇對象，只要我願意，人品好則沒有所謂。」李鳳凰覺得影中人有很多都是十分虛偽，不問路實地，但她認識的劉觀偉，却實事求是，不像其他圈中人，在她的眼中是一個比較好的異性朋友，但西城秀樹拍拖，但立即作出否認，而今次傳與劉觀偉拍拖，為何又不作出否認呢？

「演員是好嫁的，如果我立即否認，別人以為我是真的，無謂因此害了別人，所以立即作出澄清。」至於劉觀偉，李鳳凰對他印象特別好。

「據知，劉觀偉有兩個女兒，否則將來與對方結婚，會否介意立即做媳婦？」

「我是一個愛屋及鳥的人，我會愛所有的人，尤其是對小孩特別鍾意，所以不會介意。」她坦言或者將來與小孩玩伴一份。李鳳凰指她目前是一個傳統的女人，她覺得生有女兒是女人的天賦，所以結婚之後，她會生一



金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 685-9743

新辦到
青島大花生肉
上海花粉瑯漿
零售批發
一律歡迎

赤靈芝片

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本產品之高質量。

精

總代理：加達國際貿易公司
多倫多 416-461-4585

溫哥華代售商號：
僑信參茸行、大昌參茸行

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
冰超霜等
明味大
蝦精幫

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港 \$849 起，來回上海 \$999 多倫多 \$318 起。

韓國、台灣環島九天觀光團，全程費用 \$1288.00

香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團 \$2488.00

香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州 廿四天精華團 全程費用 \$2798.00

以上各團每月均有團出發
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價

*西雅圖一天遊 \$37.
*域多利一天遊 \$60.
天天出發

*香港中旅正式委任為加西總代理
“在外售券，境內取貨”

詳情請來電查詢 電話：681-0611

防盜！平安！

JIM'S WELDING LTD.
百福燒焊
(工場) 324-1020
(住家) 325-8922

供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗、大小鐵門、
花園欄杆、上門燒焊、
變質快捷、工作保證。

GROWTH IS YOUR BUSINESS AND ALSO OURS

中國國際廣告公司
China International Advertising Corp.

業務範圍
The Main Business Scope of CIAC is as follows:

- 代理國內外廠商在國外和中國的各類廣告業務；
Advertising (in mass media)
- 承辦國內外廠商在國外和中國的展覽和促銷活動；
Exhibition and other promotional activities
- 向國內外提供廣告諮詢，進行國內外市場調查；
Consulting and market research
- 設計製作各類廣告及宣傳品、印刷品；
Designing and creativity
- 代理進口、租賃、寄售各類廣告業務器材、宣傳品；
Importing leasing and selling on consignment advertising equipments, publicity materials and souvenirs.
- 開展有關廣告的對外經濟技術合作業務，Foreign economic and technical cooperation projects related to advertising.

地址：中國北京中山公園西南院
ADDRESS: SOUTH-WEST GARDEN
ZHONG SHAN PARK BEIJING CHINA
電掛 CABLE: INTADVERBJ
電傳 TLX: 210216 CIACO CN
電話 TELEPHONE: 655874, 2015971

納偉旅行社
LOVE & WHITE TRAVEL

直接主辦各地旅行團，信譽昭著！
代理各航空公司廉價機票，快捷妥當！

中國之旅觀光團 行程十六天 成人 \$2388
 輪遊：廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州
 出發日期：十一月十五日
 (另有七至十七天之中國旅行團，每週均有團出發)

日本東京、台灣環島、香港行程十天 成人 \$1588
 輪遊：東京、大阪、京都、奈良、神戶、二重橋、關西、箱根之富士山、平和公園、大涌谷、河口湖
 台北、野柳、台中、日月潭、高雄、澎湖、佛光山、小人國、八卦山等地
 出發日期：十月六日、十一月十二日、十二月十日、一月五日、一九八八年二月四日、三月十七日

韓國、台灣環島、香港行程九天 成人 \$1338
 輪遊：滿城之景福宮、國家民族博物館、總統府、南山公園、88 年世道會場地、北嶺山、華克山莊等 台北市、野柳、台中、日月潭、高雄、澎湖、佛光山、小人國、八卦山等地
 出發日期十月三日、十一月一日、十一月廿八日、十二月十九日、一九八八年一月廿三日、二月廿七日、三月廿六日

星馬泰、香港 行程十一天 成人 \$1868
 輪遊：星加坡、吉隆坡、怡保、雲頂高原、檳城、曼谷、水上市場、玫瑰花園、鯉魚潭、芭提雅等地
 出發日期：每月均有團出發

三藩市、羅省、RENO 拉斯維加斯、迪士尼樂園 聖地牙哥 海洋公園航空團 行程七天 \$525 663
 出發日期：十月十三日、十一月八日、十二月廿日、十二月廿七日 一九八八年四月三日、四月十七日

一日遊：溫哥華 \$38 西雅圖 \$37
 (天天出發) 域多利 (VICTORIA) 成人 \$60 小童 \$54
 上述旅行團由華人領隊隨團照顧

歡迎電話查詢：(604) 689-0501
 或親臨：維多利亞 539 號 (夾奇化街) 110 室 總店
 溫哥華 2828 號 夾 RENFREW 105 室 分店

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西式餅
出爐飽餅
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

由十月十三日開始延長營業時間
由上午七時至下午六時